Nuovo a partire da: 12.2014

sirona
The Dental Company

CEREC MC XL

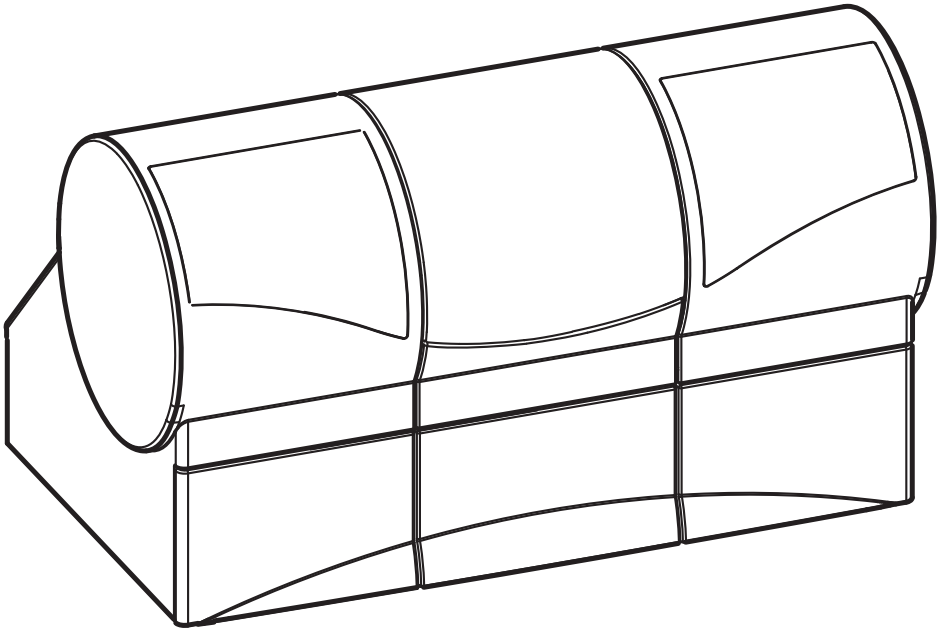
(fino al numero di serie 199.999)

Istruzioni d'uso

Italiano

This product is covered by one or more of the following US patents:

- US6454629
- US6394880
- US6702649
- US7522764
- US7163443



Indice

1 Gentile Cliente, ... 5

2 Indicazioni generali ... 6

2.1 Definizione dei diversi livelli di pericolo ... 6
2.2 Formattazione e caratteri utilizzati ... 7
2.3 Avvertenza su PC / Unità di ripresa ... 7

3 Descrizione generale ... 8

3.1 Certificazione ... 8
3.2 Uso previsto ... 8

4 Sicurezza ... 9

4.1 Avvertenze base di sicurezza ... 9
4.1.1 Prerequisiti ... 9
4.1.2 Manutenzione e riparazione ... 9
4.1.3 Modifiche del prodotto ... 9
4.1.4 Accessori ... 10
4.2 Apertura dello sportello della camera di molaggio durante il processo di fabbricazione 10
4.3 Interferenze sugli apparecchi da parte di radiotelefoni ... 10
4.4 Compromissione della trasmissione dei dati ... 11

5 Montaggio e messa in funzione ... 12

5.1 Trasporto e disimballaggio ... 12
5.2 Smaltimento del materiale di imballaggio ... 12
5.3 Luogo di installazione ... 13
5.4 Messa in funzione ... 13
5.4.1 Elementi funzionali ... 14
5.4.2 Accessori di fornitura ... 16
5.4.2.1 Strumenti ... 16
5.4.2.2 Asta di calibrazione ... 16
5.4.2.3 Chiave dinamometrica ... 17
5.4.3 Descrizione display ... 18
5.4.4 Illuminazione della camera di molaggio ... 18
5.4.5 Applicazione filtro camera di molaggio ... 19
5.4.6 Collegamento dello scanner per codice a barre ... 19
5.4.7 Installazione ... 20
5.4.7.1 Creazione della connessione al PC tramite LAN ... 20
5.4.7.2 Collegamento dell'apparecchio all'alimentazione ... 20

5.4.7.3 Installazione apparecchio 20
5.4.7.4 Creazione della connessione al PC tramite WLAN (opzionale) 21
5.4.7.5 Utilizzo di più unità di molaggio su un Access Point..... 23
5.4.7.6 Creazione del collegamento al PC tramite interfaccia radio H&W (opzionale) 23
5.4.8 Riempimento del serbatoio dell'acqua..... 24
5.4.8.1 CEREC MC XL base 24
5.4.8.2 CEREC MC XL con pacchetto Premium 25
5.4.9 Attivazione e disattivazione dell'apparecchio 26
5.5 Reimballaggio..... 27
5.6 Dotazione 28
5.7 Conservazione 28
6 Utilizzo 29
6.1 Configurazione (CEREC MC XL) 29
6.2 Calibrazione dell'apparecchio..... 30
6.3 Processo di fabbricazione 33
6.3.1 Tipi di processo 33
6.3.1.1 Molaggio 33
6.3.1.2 Fresatura 34
6.3.1.3 Fresatura di modelli 36
6.3.1.4 Combinazioni consentite per gli strumenti..... 36
6.3.2 Procedure di preparazione 37
6.3.3 Avvio del processo di fabbricazione 37
6.3.4 Conclusione del processo di fabbricazione 38
6.3.5 Informazioni sul sigillo di qualità (CEREC MC XL con pacchetto Premium) 39
6.4 Immissione del codice a barre..... 39
6.5 Utilizzo del fissaggio manuale del blocchetto..... 40
7 Manutenzione 42
7.1 Sostituzione dell'acqua..... 43
7.1.1 Indicazioni generali..... 43
7.1.2 Sostituzione dell'acqua (CEREC MC XL base) 44
7.1.3 Sostituzione dell'acqua (CEREC MC XL con pacchetto Premium). 45
7.1.3.1 Procedura per tutti i materiali ad eccezione dei metalli non nobili (NEM) 46
7.1.3.2 Procedura in caso di lavorazione di materiali NEM 47
7.2 Instrumente 50
7.2.1 Panoramica dei materiali / degli strumenti 50
7.2.1.1 CEREC MC XL base 50

7.2.1.2 CEREC MC XL con pacchetto premium 50
7.2.2 Sostituzione degli strumenti 50
7.3 Prodotti per la cura, la pulizia e la disinfezione 52
7.4 Pulizia delle superfici 53
7.4.1 Disinfezione 53
7.4.2 Resistenza ai farmaci 53
7.4.3 Pulizia 53
7.5 Sostituzione dei fusibili principali 54
7.6 Sostituzione del filtro 55
7.6.1 CEREC MC XL base 55
7.6.2 CEREC MC XL con pacchetto premium 56
7.6.2.1 Procedura per tutti i materiali ad eccezione dei metalli non nobili (NEM) 57
7.6.2.2 Funzionamento NEM o funzionamento misto con NEM e altri materiali 57
7.6.3 Sostituzione del filtro in caso di serbatoio esterno 57
7.7 Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio 61
7.7.1 Procedura per tutti i materiali ad eccezione dei metalli non nobili (NEM) 61
7.7.2 Funzionamento NEM o funzionamento misto con NEM e altri materiali 61
7.8 Utilizzo del dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio 62
8 Descrizione tecnica 64
8.1 Requisiti del sistema 64
8.1.1 CEREC MC XL base 64
8.1.2 CEREC MC XL con pacchetto premium 64
8.2 Unità di molaggio e di fresatura 65
8.2.1 Descrizione tecnica generale 65
8.2.2 Dati tecnici 66
8.2.3 Quadro di comando 66
9 Smaltimento 67
Indice delle parole chiave 68

1 Gentile Cliente,

La ringraziamo per l'acquisto dell'apparecchio CEREC MC XL® Sirona.

Questo apparecchio consente la produzione assistita dal computer di restauri dentali ad es. con un materiale ceramico dall'aspetto del tutto naturale (**CE**ramic **REC**onstruction).

L'uso non idoneo e non conforme alle indicazioni può causare pericoli e danni. La preghiamo quindi di leggere con attenzione e seguire scrupolosamente le presenti istruzioni d'uso nonché di tenerli sempre a portata di mano.

Per evitare danni alle persone e alle attrezzature La invitiamo inoltre a rispettare le avvertenze di sicurezza.

Il team
CEREC MC XL

2 Indicazioni generali

Leggere con attenzione e integralmente il presente documento e osservarlo scrupolosamente. Tenerlo sempre a portata di mano.

Lingua originale di questo documento: Tedesco.

2.1 Definizione dei diversi livelli di pericolo

Per evitare danni a persone e oggetti, rispettare gli avvisi e le avvertenze di sicurezza contenuti nel presente documento. Esse sono contrassegnate con:

⚠ PERICOLO

Pericolo imminente, che provoca gravi lesioni o la morte.

⚠ AVVERTENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe provocare gravi lesioni o la morte.

⚠ ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe provocare lievi lesioni.

AVVISO

Situazione potenzialmente dannosa, nella quale il prodotto o un oggetto nelle sue vicinanze potrebbero risultare danneggiati.

IMPORTANTE

Indicazioni per l'utilizzo e altre informazioni importanti.

Suggerimento: Informazioni per la semplificazione del lavoro.

2.2 Formattazione e caratteri utilizzati

La formattazione e i caratteri utilizzati in questo documento hanno il seguente significato:

✓ Requisito **1.** Primo passaggio **2.** Secondo passaggio oppure ➢ Utilizzo alternativo ↳ Risultato ➢ Passaggio singolo	Invita a eseguire un'azione.
ved. "Formattazione e caratteri utilizzati [→ 7]“	Contrassegna un riferimento a un altro punto del testo e ne indica il numero di pagina.
• Elenco numerato	Contrassegna un elenco numerato.
"Comando / Voce di menu"	Contrassegna comandi / voci di menu oppure una citazione.

2.3 Avvertenza su PC / Unità di ripresa

Se nella presente documentazione viene descritto un PC, con ciò si fa riferimento anche al PC dell'unità di ripresa (se presente). La raffigurazione del PC è simbolica.

Prestare attenzione ai nostri suggerimenti per la configurazione del PC (vedere Requisiti del sistema [→ 64]).

3 Descrizione generale

3.1 Certificazione

Marcatura CE

Questo prodotto reca il marchio CE in conformità alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva sui macchinari). Si applicano anche le seguenti norme: DIN EN ISO 12100:2011-03, DIN EN 61010-1:2011-07 e DIN EN 61326-1:2013-07.

⚠ ATTENZIONE

Marcatura CE per prodotti collegati

Anche i prodotti collegati al presente apparecchio devono recare il marchio CE. Inoltre deve essere stata verificata la loro conformità alle norme corrispondenti.

Esempi di marcatura CE per prodotti collegati:

- EN 60601-1:2006 in base a IEC 60601-1:2005
- EN 60950-1:2006 in base a IEC 60950-1:2005
- UL 60950 second edition 2010

Simbolo Gost

ИМ24

3.2 Uso previsto

Questo apparecchio consente la produzione assistita dal computer di restauri dentali, ad es. con un materiale ceramico dall'aspetto del tutto naturale. Non può essere impiegato per nessun altro scopo.

Se l'apparecchio viene impiegato per scopi diversi da quello sopra indicato è possibile che venga danneggiato.

Rientra nell'utilizzo corretto anche l'osservanza delle presenti istruzioni d'uso e il rispetto delle istruzioni di manutenzione.

⚠ ATTENZIONE

Attenersi alle istruzioni

Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso dell'apparecchio, descritte nel presente documento, compromette la protezione dell'utente prevista.

Solo per gli USA

ATTENZIONE: In base alla legge federale degli USA, questo prodotto deve essere venduto solo a medici, dentisti o esperti autorizzati o su loro incarico.

4 Sicurezza

4.1 Avvertenze base di sicurezza

4.1.1 Prerequisiti

AVVISO

Informazioni importanti sull'installazione interna

L'installazione interna deve essere effettuata da un tecnico specializzato, secondo le disposizioni specifiche per il Paese. Per la Germania vale la norma DIN VDE 0100-710.

AVVISO

Limitazione per il luogo di installazione

L'apparecchio non è concepito per il funzionamento in zone esposte al rischio di esplosione.

AVVISO

Non danneggiare l'apparecchio!

In caso di apertura non corretta l'apparecchio può subire danni.

È espressamente vietato aprire l'apparecchio utilizzando utensili.

4.1.2 Manutenzione e riparazione

Quali produttori di apparecchi e apparecchi da laboratorio odontoiatrici possiamo ritenerci responsabili per la sicurezza tecnica delle caratteristiche dell'apparecchio solo se vengono rispettati i punti seguenti:

- La manutenzione e la riparazione possono essere effettuate solo da Sirona o da enti autorizzati da Sirona.
- I componenti guasti rilevanti per la sicurezza dell'apparecchio devono essere sostituiti con ricambi originali.

Quando si commissionano questi interventi, farsi rilasciare una certificazione, che deve riportare:

- Tipo e portata dell'intervento.
- Eventuali modifiche dei dati di riferimento o dell'ambito di impiego.
- Data, dati della società e firma.

4.1.3 Modifiche del prodotto

In base a disposizioni legali, sono vietate modifiche che possono compromettere la sicurezza dell'utente o di terzi.

4.1.4 Accessori

Per garantire la sicurezza del prodotto, il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con accessori Sirona originali oppure accessori di terzi approvati da Sirona. In particolare con l'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente il cavo di rete fornito con l'apparecchio stesso o il suo ricambio originale. L'operatore si assume tutti i rischi derivanti dall'impiego di accessori non approvati.

4.2 Apertura dello sportello della camera di molaggio durante il processo di fabbricazione

⚠ ATTENZIONE

Strumenti in funzione

Se lo sportello della camera di molaggio viene aperto durante il processo di fabbricazione, gli strumenti possono continuare a funzionare per un breve intervallo.

- ➢ In questo frangente, prestare attenzione a non urtare gli strumenti con la mano o con altri oggetti.
- ➢ Evitare di aprire lo sportello della camera di molaggio durante il funzionamento dell'unità di molaggio.
- ➢ Prima di aprire lo sportello della camera di molaggio, arrestare le azioni in corso premendo il pulsante *"Stop"* sull'unità di molaggio o nel software dell'applicazione.

4.3 Interferenze sugli apparecchi da parte di radiotelefoni

Per garantire la sicurezza operativa dell'apparecchio, vietare l'uso di radiotelefoni mobili nell'ambulatorio o nella clinica.

4.4 Compromissione della trasmissione dei dati

Nota sulla comunicazione senza fili

La comunicazione dati tra l'unità di ripresa e l'unità di molaggio CEREC MC XL deve avvenire di preferenza senza fili tramite l'interfaccia radio H&W o WLAN. Come per tutti i collegamenti senza fili (compresi ad es. i telefoni cellulari), un intenso carico dei canali radio disponibili o schermature dovute a installazioni degli edifici (ad es. cabine per radiografie con schermatura metallica) possono portare a un peggioramento della qualità del collegamento, con conseguente riduzione della portata e/o rallentamento della velocità di trasmissione dati. In casi estremi non è proprio possibile realizzare un collegamento senza fili.

Per la comunicazione dati tramite l'interfaccia radio H&W o WLAN, Sirona ha scelto la migliore configurazione possibile, permettendo di norma un funzionamento privo di problemi del suddetto collegamento. In casi particolari, tuttavia, può capitare che per i motivi sopra citati la comunicazione dati senza fili illimitata non sia possibile con le condizioni locali. In tali casi è da preferire il collegamento via cavo LAN per evitare disturbi durante il funzionamento. Se sul retro di CEREC AC l'unica interfaccia LAN è occupata da un connettore, rimuovere questa connessione dell'interfaccia radio H&W e collegare invece il cavo LAN all'unità di molaggio CEREC MC XL.

5 Montaggio e messa in funzione

5.1 Trasporto e disimballaggio

Gli apparecchi Sirona vengono attentamente controllati prima della spedizione. Subito dopo la consegna, effettuare un controllo approfondito del prodotto.

1. Controllare che la fornitura sia completa sulla base della bolla di consegna.
2. Verificare che l'apparecchio non sia visibilmente danneggiato.

AVVISO

Danni causati dal trasporto

Se durante il trasporto l'apparecchio è stato danneggiato, contattare il proprio spedizioniere.

In caso di restituzione, utilizzare l'imballaggio originale per la spedizione.

Se l'apparecchio è stato in funzione, è necessario svuotarlo prima di ogni trasporto. Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio [→ 61]

Trasporto senza imballaggio

⚠ ATTENZIONE

Danneggiamento dell'apparecchio o pericolo di lesioni in caso di trasporto senza imballaggio

Se l'apparecchio viene afferrato in corrispondenza dell'alloggiamento di plastica vi è il rischio che cada.

- ➢ Trasportare l'apparecchio sempre in due.
- ➢ Non afferrare l'apparecchio in corrispondenza dell'alloggiamento di plastica.
- ➢ Afferrare l'apparecchio sempre in corrispondenza del telaio accanto ai piedini di appoggio.

5.2 Smaltimento del materiale di imballaggio

L'imballaggio deve essere smaltito secondo le disposizioni specifiche per il Paese. Attenersi alle normative vigenti nel proprio Paese.

5.3 Luogo di installazione

⚠ ATTENZIONE

Tenere fuori dalla portata dei pazienti!

Non collocare né utilizzare l'unità di molaggio nelle vicinanze del paziente (distanza minima dal paziente: 1,5 m).

L'unità di molaggio richiede una superficie di appoggio piana di ca. 700 x 420 mm (L x P). L'altezza dell'unità di molaggio è:

- con sportello della camera di molaggio chiuso: 425 mm
- con sportello della camera di molaggio aperto: 570 mm

Installare l'unità di molaggio in modo da poter accedere agevolmente all'interruttore generale.

Assicurarsi che le fessure di ventilazione sotto l'apparecchio e sul retro risultino libere. La distanza dal retro dell'apparecchio alla parete deve essere di almeno 10 cm.

Prestare attenzione al peso di 43 kg!

L'apparecchio non deve essere posizionato nelle immediate vicinanze di zone caratterizzate da un'elevata formazione di umidità e polvere.

AVVISO

Installazione in un armadio

Se l'apparecchio viene installato in un armadio, provvedere a un sufficiente scambio di calore.

La temperatura ambiente deve essere compresa tra 5 °C e 40 °C.

5.4 Messa in funzione

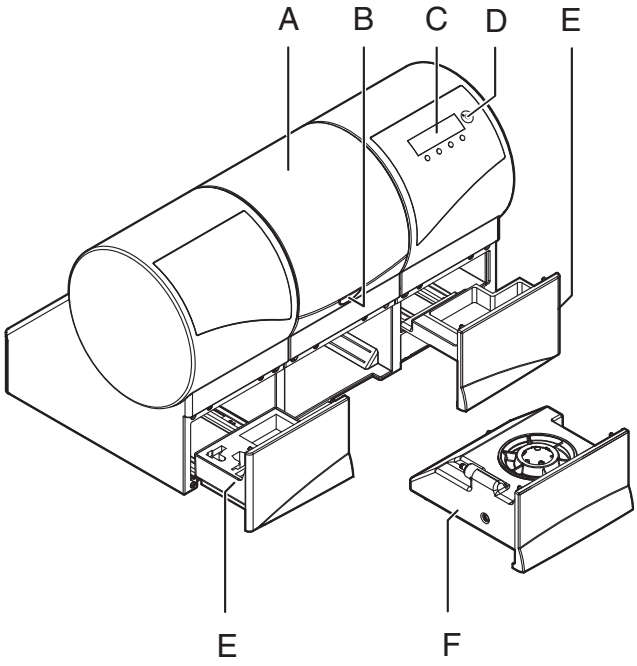
AVVISO

Indicazioni importanti per la messa in funzione

Prestare attenzione alle istruzioni di installazione del software.

5.4.1 Elementi funzionali

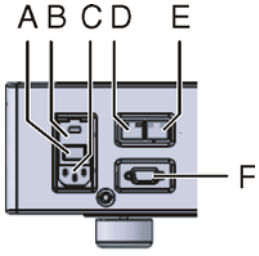
Panoramica dell'apparecchio



Panoramica dell'unità di molaggio

A	Camera di molaggio	D	Tasto On/Off
B	Blocco dello sportello della camera di molaggio	E	Cassetto
C	Display	F	Serbatoio dell'acqua

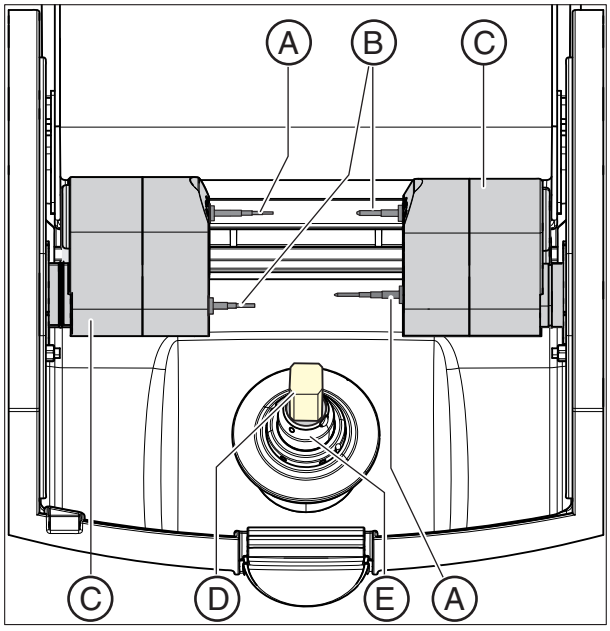
Collegamenti sul lato posteriore



Collegamenti

A	Interruttore generale **I** = ON, **0** = OFF	D	Collegamento LAN Ethernet
B	Copertura del fusibile	E	Questo collegamento non è assegnato
C	Collegamento corrente di alimentazione	F	Collegamento per scanner per codice a barre

Camera di molaggio



Camera di molaggio

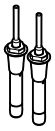
A	Set strumenti 1	D	Blocchetto di ceramica
B	Set di strumenti 2 (CEREC MC XL con pacchetto Premium)	E	Asse strumento
C	Supporto del motore		

5.4.2 Accessori di fornitura

5.4.2.1 Strumenti

Per la fabbricazione sono a disposizione i seguenti strumenti. In caso di sostituzione degli strumenti, prestare attenzione alle combinazioni consentite per gli stessi (ved. "Combinazioni consentite per gli strumenti [→ 36]").

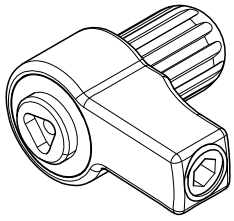
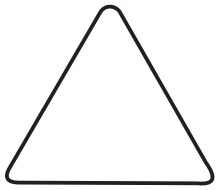
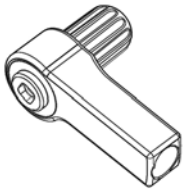
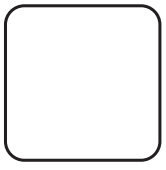
5.4.2.2 Asta di calibrazione



Le aste di calibrazione vengono utilizzate in caso di calibrazione dei set di strumenti (ved. "Calibrazione dell'apparecchio [→ 30]“).

5.4.2.3 Chiave dinamometrica

Per l'inserimento e la sostituzione degli strumenti e delle aste di calibrazione utilizzare le seguenti chiavi dinamometriche.

Strumento	RIF	Utilizzo	Chiavi dinamometriche	Formato di ripresa della trasmissione di forza
Step Bur 12 S	6240167	Molaggio		triangolare 
Cyl. Pointed Bur 12 S	6240159	Molaggio		
Step Bur 20	6259597	Molaggio		
Cyl. Pointed Bur 20	6259589	Molaggio		
Step Bur 12	6260025	Molaggio		
Shaper 25	6299395	Fresatura		
Finisher 10	6299387	Fresatura		
Asta di calibrazione (AiO*)	6241132	Calibrazione		
Shaper 25 RZ	6433440	Fresatura		quadrato 

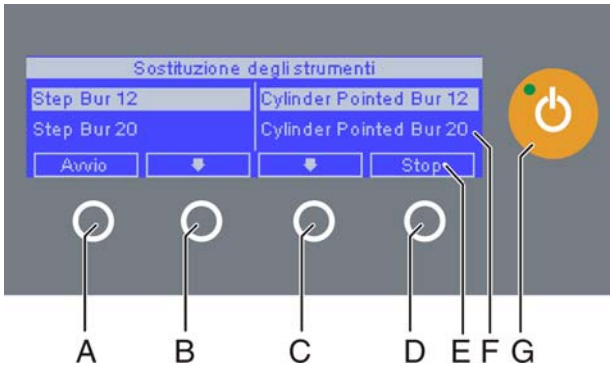
* All-in-One

5.4.3 Descrizione display

Nelle presenti istruzioni d'uso viene descritto come utilizzare l'apparecchio eseguendo e confermando comandi tramite il PC.

Comandi come *"Avvio"*, *"Stop"*, *"Annulla"* o *"OK"* possono essere anche confermati direttamente tramite il display dell'unità di molaggio.

I possibili comandi sono accessibili dal display tramite il tasto corrispondente. Nell'esempio raffigurato il **tasto 1, (A)** conferma il comando *"Avvio"* e il **tasto 4, (D)** il comando *"Stop"*.



Display

A	Tasto 1	E	Comando
B	Tasto 2	F	Display
C	Tasto 3	G	Tasto On/Off
D	Tasto 4		

5.4.4 Illuminazione della camera di molaggio

La camera di molaggio si illumina in modo diverso a seconda del processo di elaborazione:

Processo di elaborazione	Colore dell'illuminazione
Molaggio	bianco
Processo terminato	Verde
Errore o tasto/pulsante *"Stop"* premuto	Rosso

5.4.5 Applicazione filtro camera di molaggio

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni con gli strumenti

Prestare attenzione a non urtare con le mani gli strumenti.

AVVISO

Pericolo di ostruzione nel circuito di raffreddamento

L'eventuale presenza di residui nel circuito di raffreddamento della macchina potrebbe causarne l'ostruzione.

➢ Il filtro è adatto a tutti i tipi di restauri e di materiali. È assolutamente necessario utilizzarlo, per evitare la penetrazione di residui nel circuito di raffreddamento.

1. Estrarre il filtro della camera di molaggio dalla confezione.
2. Inumidire la parte inferiore del filtro con acqua prima di inserirlo e premerlo a fondo sulla base della camera di molaggio.

5.4.6 Collegamento dello scanner per codice a barre

Lo scanner per codice a barre è un'opzione dell'apparecchio base CEREC MC XL.

In caso di apparecchio CEREC MC XL con pacchetto Premium lo scanner per codice a barre è è parte della dotazione standard.

Portautensili

➢ Inserire l'utensile tenditore blocchetto nel supporto anteriore ed il lettore di codici a barre in quello posteriore.

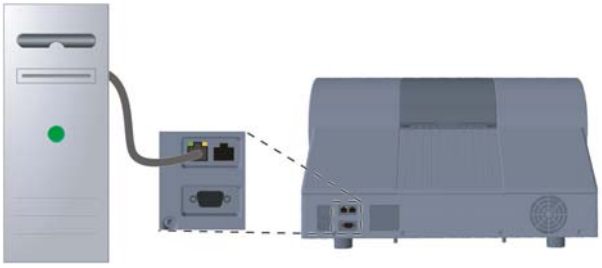
Collegamento dello scanner per codice a barre

➢ Inserire il connettore dello scanner per codice a barre nell'interfaccia seriale sul retro dell'unità di molaggio e avvitarlo.

5.4.7 Installazione

5.4.7.1 Creazione della connessione al PC tramite LAN

Sul retro dell'apparecchio si trova un collegamento Ethernet, con il quale è possibile collegare il PC all'unità di molaggio. A tale proposito, utilizzare un cavo di rete (connessione LAN).



Utilizzo del cavo di rete

Connettere il PC al collegamento LAN dell'apparecchio.

Nel caso in cui si dovessero verificare problemi durante la connessione tramite cavo di rete, leggere quanto riportato in merito nelle istruzioni separate "Azionamento MC XL tramite LAN".

5.4.7.2 Collegamento dell'apparecchio all'alimentazione

AVVISO

Presa elettrica con collegamento conduttore di protezione

L'apparecchio deve essere collegato a una presa elettrica con terminale di messa a terra.

➢ Collegare l'apparecchio all'alimentazione utilizzando il cavo di rete in dotazione.

5.4.7.3 Installazione apparecchio

Prima di poter mettere in funzione l'apparecchio è necessario creare la connessione al PC. Ciò è descritto nel capitolo "Creazione della connessione al PC tramite LAN" [→ 20] oppure "Creazione della connessione al PC tramite WLAN (opzionale)" [→ 21].

Ricerca automatica dell'apparecchio

L'apparecchio è connesso al PC tramite cavo LAN o W-LAN.

1. Fare clic nel Menu del sistema sul pulsante *"Configurazione"*.
2. Fare clic sul pulsante *"Apparecchi"*.
3. Fare clic sul pulsante *"Scansiona nuovi dispositivi"*.
   ↳ Tutti gli apparecchi collegati al PC vengono riconosciuti. Per i nuovi apparecchi viene richiesto di immettere un nome.
4. Immettere un nome per il nuovo apparecchio.

Ricerca manuale dell'apparecchio

L'apparecchio è connesso al PC tramite cavo LAN o W-LAN.

1. Fare clic nel Menu del sistema sul pulsante *"Configurazione"*.
2. Fare clic sul pulsante *"Apparecchi"*.
3. Fare clic sul pulsante *"Aggiungi dispositivo (manuale)"*.
4. Selezionare il tipo di collegamento dell'apparecchio (in rete o seriale).
5. In rete: Immettere l'indirizzo di rete.
   Seriale: Immettere la porta COM e il Baudrate.
6. Fare clic sul pulsante *"Ok"*.
   ↳ Il software tenta di contattare l'apparecchio.

Nel caso in cui il collegamento fallisca, controllare il collegamento. Eventualmente rivolgersi ad un tecnico qualificato.

Rimozione dell'apparecchio

✓ Se un apparecchio non è più necessario (ad es. in seguito alla sua sostituzione) è possibile rimuoverlo.

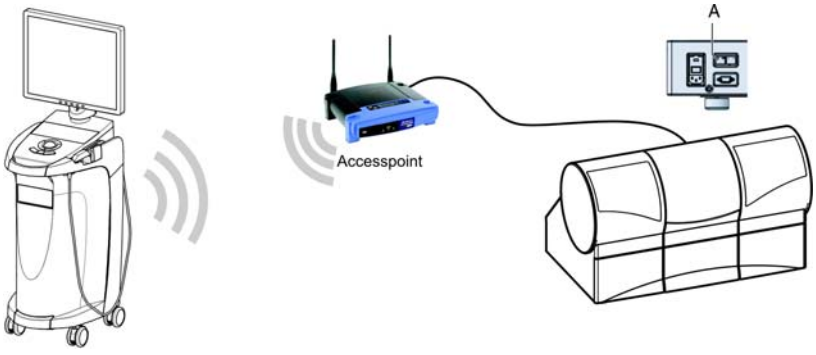
✓ L'apparecchio non è in funzione.

1. Fare clic nel Menu del sistema sul pulsante *"Configurazione"*.
2. Fare clic sul pulsante *"Apparecchi"*.
3. Fare clic sull'apparecchio che si desidera disinstallare.
4. Fare clic sul pulsante *"Elimina dispositivo"*.
   ↳ Verrà richiesto se si desidera rimuovere l'apparecchio.
5. Fare clic sul pulsante *"SÌ"*.

↳ L'apparecchio viene rimosso.

5.4.7.4 Creazione della connessione al PC tramite WLAN (opzionale)

Realizzazione della connessione



Collegamento del punto di accesso

➢ Connettere il collegamento Collegamento LAN **A** dell'unità di molaggio e l'Access Point utilizzando il cavo di rete (10 m, n. d'ordinazione: 61 51 521).
   ↳ L'Access Point per questa applicazione è preconfigurato di fabbrica.

Come trovare la posizione dell'Access Point

1. Provare a posizionare l'Access Point nei pressi dell'unità di molaggio, all'altezza del capo o più in alto.
2. Eseguire un test di comunicazione, come descritto nelle istruzioni separate (ved. "Azionamento MC XL tramite WLAN nel modo Infrastruttura", capitolo "Interventi finali, analisi della qualità della connessione"). Se necessario, seguire le istruzioni per la sostituzione del canale.
3. Una volta trovata l'impostazione ottimale, portare la propria unità di ripresa nella posizione più lontana rispetto all'Access Point, nella quale deve essere utilizzata l'unità stessa.
4. Ripetere da quella posizione il test di comunicazione eseguito in precedenza. Se i risultati sono soddisfacenti, mantenere in modo duraturo l'Access Point in questa posizione.
5. Se i risultati non sono soddisfacenti, posizionare l'Access Point al di fuori della stanza in cui si trova l'unità di molaggio e ripetere il test di comunicazione.
   - Se non è ancora possibile raggiungere una connessione di qualità soddisfacente, le condizioni locali non consentono di realizzare facilmente la comunicazione WLAN. In tal caso, richiedere il supporto del proprio amministratore di rete.

AVVISO

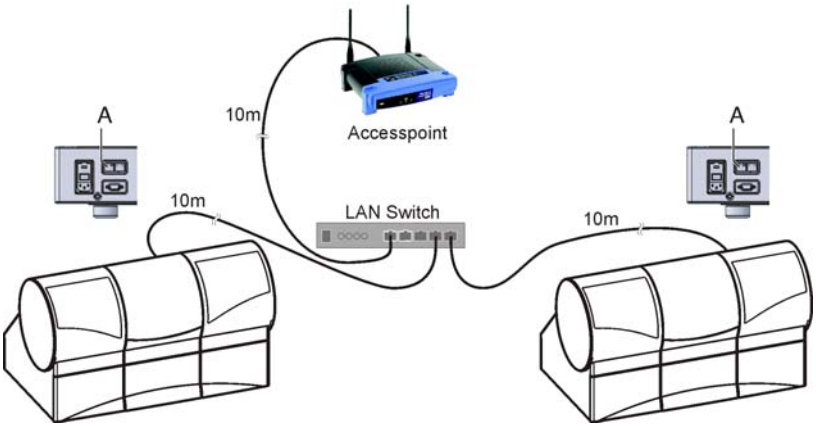
Collegamento LAN

Il funzionamento tramite cavo per il collegamento LAN è sempre possibile.

5.4.7.5 Utilizzo di più unità di molaggio su un Access Point

Per l'utilizzo di più unità di molaggio MC XL su un Access Point sono richiesti in via addizionale i seguenti componenti:

- 1x switch LAN (ad es. Netgear ProSave 5 Port Gigabit Switch, Model GS105)
- 1x cavo di rete LAN (10m, n. d'ordinazione Sirona: 61 51 521).



1. Connettere il collegamento LAN **A** di ciascuna unità di molaggio MC XL allo switch LAN, utilizzando il cavo di rete LAN da 10 m fornito in dotazione.
2. Collegare l'Access Point allo switch LAN utilizzando il cavo di rete LAN da 10m addizionale.

↳ A questo punto, tutte le unità di molaggio MC XL collegate allo switch LAN possono essere utilizzate tramite WLAN.

5.4.7.6 Creazione del collegamento al PC tramite interfaccia radio H&W (opzionale)

✓ CEREC AC dispone di un modulo radio integrato HW 8614/F2.
Set di montaggio: 62 79 694
Set per aggiunte: 62 79 702

1. Connettere il modulo radio HW 8614/F2 tramite il cavo crossover LAN da 1 m all'attacco LAN dell'unità di molaggio.
2. Collegare l'alimentatore di rete in dotazione con il modulo radio HW 8614/F2, quindi inserire l'alimentazione.
3. Fissare eventualmente il modulo radio con l'ausilio del nastro adesivo già applicato nella posizione di esercizio prescelta.
Accertarsi che l'antenna ad asta sia in posizione verticale.
4. Accoppiare il modulo radio dell'unità di molaggio conformemente alle istruzioni di installazione allegate al modulo stesso (numero d'ordinazione 62 80 064).

Con un CEREC AC si possono accoppiare più unità di molaggio. Se si utilizzano più di 2 unità di molaggio contemporaneamente la larghezza di banda dei dati limitata può prolungare il tempo di molaggio.

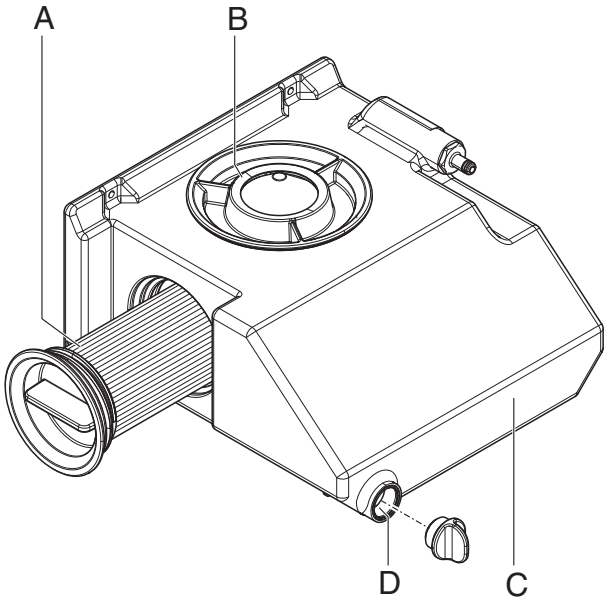
5.4.8 Riempimento del serbatoio dell'acqua

AVVISO

Utilizzo del dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio

Se sussistono difficoltà nell'aprire manualmente il coperchio del serbatoio, lo scarico del serbatoio o l'inserto del filtro, utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio (ved. "Utilizzo del dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio" [→ 62]).

5.4.8.1 CEREC MC XL base



Serbatoio dell'acqua

A	Inserto del filtro	C	Serbatoio
B	Coperchio del serbatoio	D	Scarico del serbatoio

✓ Il serbatoio dell'acqua è stato svuotato, vedere "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio" [→ 61].

1. Estrarre il serbatoio dell'acqua sul lato frontale dell'apparecchio.
2. Ruotare il coperchio del serbatoio in senso antiorario e rimuoverlo.

AVVISO

Danneggiamento delle superfici!

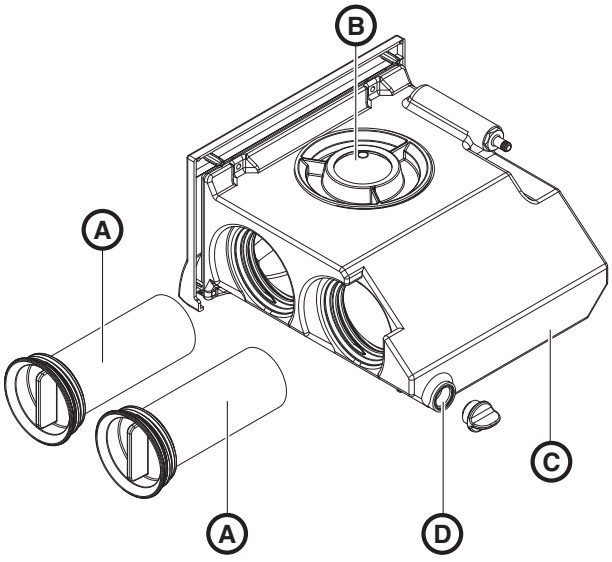
Se non diluito, l'additivo per molaggio DENTATEC attacca le superfici plastiche e può causarne lo scolorimento.

➢ Non depositare DENTATEC sull'apparecchio.
➢ Non versare DENTATEC.

3. Versare ca. 75ml di DENTATEC nel serbatoio.
4. Riempire il serbatoio con acqua finché l'inserto del filtro non è completamente coperto (fino al bordo inferiore della filettatura del coperchio, ca. 3litri).

5. Attendere per un breve intervallo finché l'inserto del filtro non è impregnato e rabboccare con la quantità adeguata di acqua.
6. Chiudere il serbatoio dell'acqua ruotando manualmente il coperchio del serbatoio in senso orario. **In questo caso, non utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio.**
7. Spingere nuovamente il serbatoio dell'acqua nell'alloggiamento.
8. Attivare l'apparecchio (vedere Attivazione e disattivazione dell'apparecchio [→ 26]).
9. Attivare la pompa (premere il tasto *"Pump"*), per riempire il circuito dell'acqua.
10. Riempire di nuovo il serbatoio con acqua finché l'inserto del filtro non è completamente coperto (fino al bordo inferiore della filettatura del coperchio).

5.4.8.2 CEREC MC XL con pacchetto Premium



Serbatoio dell'acqua

A	Inserti filtro	C	Serbatoio
B	Coperchio del serbatoio	D	Scarico del serbatoio

✓ Il serbatoio dell'acqua è stato svuotato, vedere "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio" [→ 61].

1. Estrarre il serbatoio dell'acqua sul lato frontale dell'apparecchio.
2. Ruotare il coperchio del serbatoio in senso antiorario e rimuoverlo.

AVVISO

Danneggiamento delle superfici!

Se non diluito, l'additivo per molaggio DENTATEC attacca le superfici plastiche e può causarne lo scolorimento.

➢ Non depositare DENTATEC sull'apparecchio.
➢ Non versare DENTATEC.

3. Versare ca. 75 ml di DENTATEC nel serbatoio.

4. Riempire il serbatoio con acqua fino a ricoprire completamente gli inserti del filtro (fino al bordo inferiore del filetto del coperchio, ca. 3 litri).
5. Attendere brevemente finché gli inserti del filtro non abbiano completamente assorbito e aggiungere l'adeguata quantità d'acqua.
6. Chiudere il serbatoio dell'acqua ruotando manualmente il coperchio del serbatoio in senso orario. In questo caso, **non utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio**.
7. Spingere nuovamente il serbatoio dell'acqua nell'alloggiamento.
8. Attivare l'apparecchio (vedere Attivazione e disattivazione dell'apparecchio [→ 26]).
9. Attivare la pompa (premere il tasto *"Pump"*), per riempire il circuito dell'acqua.
10. Riempire di nuovo il serbatoio con acqua finché gli inserti del filtro non sono completamente coperti (fino al bordo inferiore del filetto del coperchio).

5.4.9 Attivazione e disattivazione dell'apparecchio

AVVISO

Non mettere in funzione l'apparecchio con temperature troppo basse.

Se l'apparecchio viene trasferito da un ambiente freddo all'ambiente operativo, è possibile la formazione di condensa, con rischio di cortocircuito.

All'interno della macchina sono presenti depositi di grasso per la lubrificazione dei componenti, che alle basse temperature possono causare messaggi di errore.

✓ Installare l'apparecchio a temperatura ambiente.

➢ Attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura ambiente e che sia completamente asciutto (almeno un'ora).

↳ L'apparecchio è asciutto e può essere messo in funzione.

AVVISO

Non impostare la tensione di rete

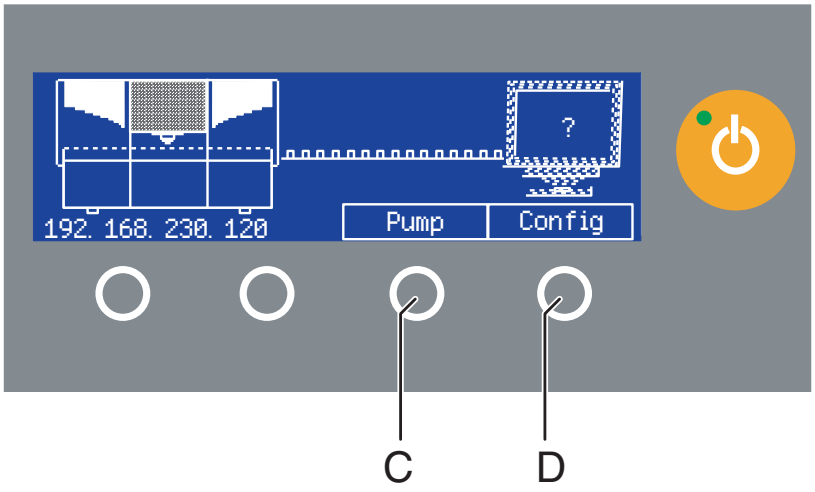
L'apparecchio imposta automaticamente le tensione di rete.

Attivazione dell'apparecchio

✓ L'unità di molaggio è collegata all'alimentazione di corrente.

1. Portare l'interruttore generale sul retro dell'apparecchio nella posizione **I** (ON).
2. Premere il tasto ON/OFF sul lato frontale.

↳ L'apparecchio si attiva e il display si illumina.



Display di attivazione

All'attivazione dell'unità di molaggio il display mostra la relativa grafica, che cerca di stabilire un contatto con il PC.

Premendo il tasto *"Pump"* (**C**) è possibile avviare/arrestare la pompa dell'acqua. In questo modo il circuito dell'acqua può essere svuotato anche senza connessione al PC (ad es. per il trasporto) oppure il riempimento del circuito dell'acqua può avvenire anche durante la messa in funzione.

Premendo il tasto *"Config"* (**D**) è possibile richiamare l'indirizzo IP. Con questo indirizzo si può configurare l'unità di molaggio nella rete.

Disattivazione dell'apparecchio

✓ L'apparecchio ha terminato il processo di elaborazione.

➢ Premere brevemente il tasto ON/OFF sul lato frontale.

↳ Dopo il suo rilascio, l'apparecchio si spegne.

5.5 Reimballaggio

AVVISO

Imballare gli apparecchi solo dopo averli svuotati!

Svuotare l'apparecchio! Vedere "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio [→ 61]".

✓ Il serbatoio dell'acqua è vuoto.

✓ L'interruttore generale sul retro dell'apparecchio si trova nella posizione **0** (OFF).

1. Scollegare il cavo di alimentazione e il cavo di collegamento sul retro dell'apparecchio e sistemarli.
2. Collocare gli strumenti di calibrazione nel cassetto.
3. Verificare che l'apparecchio sia completo di tutti gli accessori!
4. Imballare l'apparecchio in modo sicuro.

5.6 Dotazione

Il contenuto preciso della dotazione è indicato al capitolo "Fornitura CEREC MC XL".

5.7 Conservazione

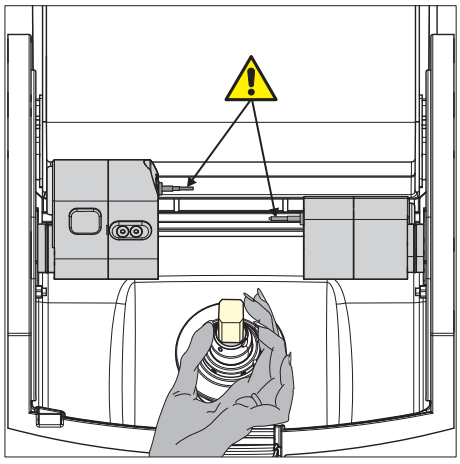
AVVISO

Imballare gli apparecchi solo dopo averli svuotati!

Svuotare l'apparecchio! Vedere "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio [→ 61]".

Conservare l'apparecchio in un locale chiuso e asciutto con temperatura ambiente da -10 °C a 50 °C per un massimo di 12 mesi.

6 Utilizzo



⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni con le aste di calibrazione/gli strumenti

Quando si entra in contatto con la camera di molaggio (ad es.: inserimento/estrazione del blocchetto di ceramica, sostituzione degli strumenti, inserimento/estrazione del corpo di calibrazione) è possibile ferirsi con le aste di calibrazione/gli strumenti.

Prestare attenzione a non urtare con le mani le aste di calibrazione/gli strumenti.

Quando si entra in contatto con la camera di molaggio, cercare sempre di posizionare le mani sotto le aste di calibrazione/gli strumenti.

6.1 Configurazione (CEREC MC XL)

Nel campo *"Apparecchi"* del software CEREC SW è possibile cambiare le impostazioni in un secondo momento.

1. Fare clic nel menu del sistema sul pulsante *"Configurazione"*.
2. Fare clic sul pulsante *"Apparecchi"*.
3. Fare clic sull'apparecchio che si desidera configurare.

Disattivazione di un set di strumenti (solo per unità di molaggio con 4 motori)

È possibile che sia necessario disattivare un set di strumenti, ad esempio se non è stato ancora possibile sostituire uno strumento difettoso o se un motore di molaggio è difettoso oppure non si riesce a calibrarlo.

In tutti questi casi è possibile disattivare i set 1 e 2 in modo indipendente l'uno dall'altro. Un set disattivato viene semplicemente ignorato durante la fabbricazione, la calibrazione, ecc.

AVVISO

Gli utensili di fresatura possono essere utilizzati solo nel set 1.

AVVISO

Pericolo di collisione

Il restauro può risultare danneggiato se nel set di strumenti disattivo sono presenti strumenti più lunghi rispetto a quelli del set attivo.

➢ Prestare attenzione affinché nel set di strumenti disattivo non siano presenti strumenti più lunghi rispetto a quelli del set attivo.

➢ Per disattivare un set di strumenti è possibile rimuovere il segno di spunta prima del set di strumenti nel software oppure disattivare il set di strumenti sul display touch in *"Modifica impostazioni dispositivo"*.

6.2 Calibrazione dell'apparecchio

AVVISO

Utilizzare solo gli strumenti di calibrazione in dotazione

Calibrare l'unità di molaggio esclusivamente con le aste in dotazione e con il relativo corpo di calibrazione.

Apparecchio calibrato in fabbrica

L'apparecchio viene calibrato in fabbrica. Per la prima messa in funzione non è necessaria alcuna calibrazione. Per una calibrazione successiva, procedere come segue.

AVVISO

Risultato di fabbricazione errato

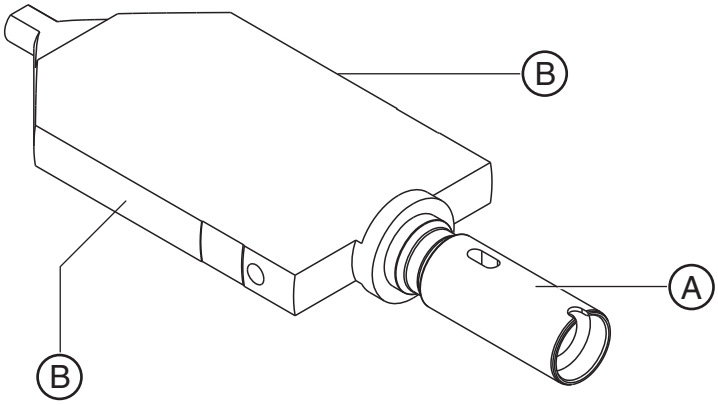
Se l'apparecchio non è calibrato, il risultato di fabbricazione può essere errato.

Preparazione del processo di calibrazione

1. Estrarre le aste di calibrazione e il corpo di calibrazione dal cassetto dell'unità.
2. Nel software selezionare il menu del sistema e fare clic sul pulsante *"Configurazione"*.
3. Fare clic sul pulsante *"Apparecchi"*.
4. Fare clic sull'apparecchio che si desidera calibrare.
5. Fare clic sul passaggio *"Calibra"*.
   - Se sono impostati due set di strumenti:
     Viene aperta una finestra di dialogo, in cui è possibile selezionare il set di strumenti da calibrare oppure se entrambi i set di strumenti devono essere calibrati. Inoltre viene visualizzata la data dell'ultima calibrazione.
6. Selezionare eventualmente il set di strumenti desiderato.
   È possibile selezionare il set di strumenti desiderato anche nell'unità di molaggio (freccia su/giù).
7. Fare clic sul pulsante *"Avvio"*.
   - L'unità di molaggio si sposta nella posizione per l'inserimento degli strumenti di calibrazione.
     Una finestra di dialogo invita a inserire le aste di calibrazione e il corpo di calibrazione e a richiudere lo sportello della camera di molaggio.

Inserimento dell'asta di calibrazione e del corpo di calibrazione

1. Premere sul blocco dello sportello della camera di molaggio per aprirlo.
2. Allentare gli strumenti con la chiave dinamometrica ed estrarli.



Corpo di calibrazione

AVVISO

Afferrare correttamente il corpo di calibrazione

Se il corpo di calibrazione viene afferrato in corrispondenza delle superfici larghe possono verificarsi errori durante la calibrazione.

➢ Rimuovere il corpo di calibrazione dalla scatola di conservazione afferrandolo sempre in corrispondenza della staffa di bloccaggio **A**.

➢ Per inserire il corpo di calibrazione nel fissaggio del blocchetto, afferrarlo sempre in corrispondenza delle superfici sottili **B**.

3. Rimuovere il manicotto di sostituzione (ved. "Utilizzo del fissaggio manuale del blocchetto [→ 40]“).
4. Posizionare il corpo di calibrazione nel fissaggio del blocchetto afferrandolo in corrispondenza delle superfici sottili **B**.
5. Fissare il corpo di calibrazione con la vite di pressione a testa sferica. A tale scopo utilizzare l'utensile tenditore blocchetto.
6. Inserire manualmente le aste di calibrazione nel supporto motore. Stringere il mandrino di serraggio con la chiave dinamometrica, fino a percepire uno scatto.
7. Chiudere lo sportello della camera di molaggio.

Esecuzione del processo di calibrazione

➢ Confermare nella finestra *"Calibrazione dell'unità di molaggio"* con il pulsante *"Avvio"*.

↳ Viene avviata la calibrazione automatica, che durerà ca. 12 minuti. Attendere fino alla conclusione del processo di calibrazione.

Inserimento degli strumenti

1. Aprire lo sportello della camera di molaggio al termine del processo di calibrazione.
2. Allentare le aste di calibrazione con la chiave dinamometrica ed estrarle.
3. Allentare la vite di pressione a testa sferica.
4. Rimuovere il corpo di calibrazione afferrandolo in corrispondenza delle superfici sottili **B**.

AVVISO

Conservare gli utensili di calibrazione al sicuro

Conservare le aste di calibrazione e il corpo di calibrazione in un luogo sicuro (ad es. scatola di conservazione nel cassetto dell'apparecchio).

5. Inserire di nuovo manualmente gli strumenti nel supporto motore. Stringere il mandrino di serraggio con la chiave dinamometrica adeguata, fino a percepire uno scatto.
6. Chiudere lo sportello della camera di molaggio.
   ↳ Viene visualizzata la finestra di dialogo per la selezione degli strumenti.
7. Selezionare gli strumenti impiegati e confermare nella finestra con il pulsante *"Avvio"*.
   ↳ I supporti motore si spostano nella posizione base.
   Viene visualizzata la finestra di dialogo *"Calibrazione completata correttamente"*.

Conclusione del processo di calibrazione

1. Fare clic sul pulsante *"OK"*.
2. Fare clic sul passaggio *"Esci da Configurazione"*.

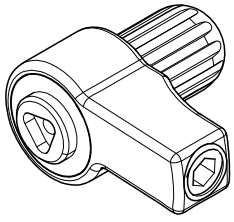
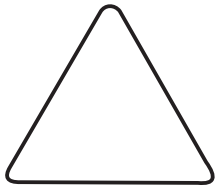
6.3 Processo di fabbricazione

6.3.1 Tipi di processo

Per la fabbricazione sono a disposizione diversi tipi di processo. Questi si differenziano per il tipo di materiali da elaborare e di strumenti da utilizzare.

6.3.1.1 Molaggio

Per il molaggio utilizzare i seguenti strumenti e la relativa chiave dinamometrica:

Strumento	RIF	Chiavi dinamometriche	Formato di ripresa della trasmissione di forza
Step Bur 12 S	6240167		triangolare 
Step Bur 12	6260025		
Cyl. Pointed Bur 12 S	6240159		
Step Bur 20	6259597		
Cyl. Pointed Bur 20	6259589		

6.3.1.2 Fresatura

L'opzione Fresatura è possibile a partire dai seguenti numeri di serie:

Tipo di macchina	Numero di serie
inLab MC XL	129001
CEREC MC XL	129001
CEREC MC XL Premium Package	302001
CEREC MC	202001
CEREC MC X	231001

Altre macchine devono essere dotate dello Starter kit Fresatura per motori chiusi (RIF: 64 51 079).

AVVISO

Per la funzione di fresatura devono essere utilizzate esclusivamente macchine con fissaggio manuale del blocchetto e un filtro della camera di molaggio (RIF: 62 99 403).

IMPORTANTE

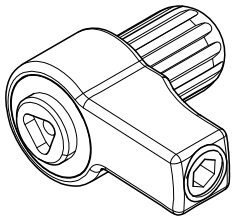
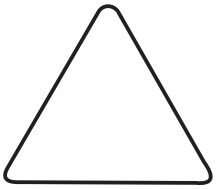
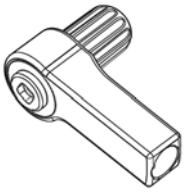
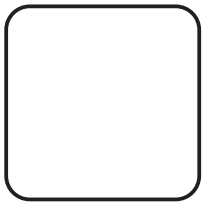
Il processo di fresatura viene supportato nel software CEREC a partire dalla versione 4.3.0 e nel software inLab a partire dalla versione 4.2.3.

Attivazione dell'opzione Fresatura

1. Selezionare *"Configurazione"* / *"Impostazioni"* / *"Molaggio"*.
2. Apporre il segno di spunta in corrispondenza di *"Attiva"*.

Strumenti e chiavi dinamometriche

Per la fresatura utilizzare i seguenti strumenti e le relative chiavi dinamometriche:

Strumento	RIF	Chiavi dinamometriche	Formato di ripresa della trasmissione di forza
Finisher 10	6299387		triangolare 
Shaper 25 RZ	6433440		quadrato 

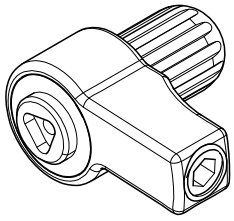
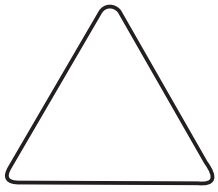
6.3.1.3 Fresatura di modelli

AVVISO

L'opzione "Fresatura di modelli" può essere utilizzata se viene impiegata una delle seguenti macchine:

- inLab MC XL a partire dal numero di serie 120 000
- CEREC MC XL Premium Package

Per la fresatura di modelli utilizzare i seguenti strumenti e le relative chiavi dinamometriche:

Strumento	RIF	Chiave dinamometrica	Formato di ripresa della trasmissione di forza
Shaper 25	6299395		triangolare 
Finisher 10	6299387		

AVVISO

Numerosi residui nella camera di molaggio

In occasione della fresatura dei modelli, nella camera di molaggio si accumula una notevole quantità di residui.

➢ Dopo ogni blocchetto fresato, estrarre manualmente i residui dalla camera di molaggio.

➢ Prima dell'estrazione dei residui premere il tasto che attiva l'alimentazione di acqua al circuito di raffreddamento.

6.3.1.4 Combinazioni consentite per gli strumenti

A seconda dei materiali da elaborare e del tipo di processo utilizzato, sono consentite diverse combinazioni di strumenti.

Una tabella costantemente aggiornata delle combinazioni di strumenti consentite è disponibile in Internet all'indirizzo *"www.sirona.it"*. Nella barra di navigazione seguire le voci di menu *"SERVICE"* / *"Documentazione Tecnica"* per raggiungere il portale online della documentazione tecnica. È possibile raggiungere il portale anche direttamente all'indirizzo http://www.sirona.com/manuals.
Selezionare qui il prodotto e aprire quindi il documento *"Bur table"*.

6.3.2 Procedure di preparazione

✓ Caricare o realizzare un nuovo restauro (ved. il manuale per l'utente).

✓ Se l'opzione *"Molaggio"* è attiva, durante il passaggio *"Seleziona materiale"* per i materiali in plastica e ossido di zirconio è possibile scegliere tra le procedure di produzione *"Molaggio"* e *"Molaggio"*.

✓ Ci si trova nel passaggio *"MOLAGGIO"* ed è stata selezionata l'unità di molaggio, sono state controllate le impostazioni ed è stato posizionato il restauro nel blocchetto.

➢ Fare clic sul passaggio *"Avvia molaggio"*.

↳ L'unità di molaggio si sposta in posizione di inserimento.

6.3.3 Avvio del processo di fabbricazione

✓ I set di strumenti sono dotati delle combinazioni di strumenti necessari al processo di fabbricazione.

1. A seconda della configurazione, verrà richiesto di immettere il codice a barre (ved. anchelmmissione del codice a barre“).
2. Premere sul blocco dello sportello della camera di molaggio per aprirlo.

AVVISO

Messaggio di errore nella procedura di rilevamento!

Impiegare sempre il blocchetto di ceramica selezionato per il restauro; in caso contrario, durante la procedura di rilevamento viene emesso un messaggio di errore.

3. Inserire il blocchetto di ceramica selezionato nel fissaggio del blocchetto.
4. Fissare il blocchetto di ceramica con la vite di pressione a testa sferica. A tale scopo utilizzare l'utensile tenditore blocchetto (ved. anche "Utilizzo del fissaggio manuale del blocchetto [→ 40]“).
5. Chiudere lo sportello della camera di molaggio e confermare il processo con *"Avvio"*.

↳ Una finestra visualizza la durata prevista del processo di fabbricazione.

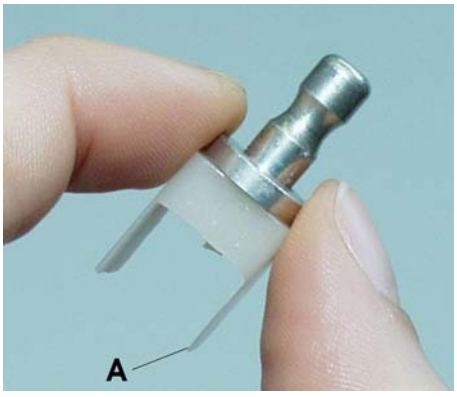
AVVISO

Interruzione del processo di fabbricazione

È possibile interrompere il processo di fabbricazione in qualsiasi momento premendo il pulsante *"Stop"*.

6.3.4 Conclusione del processo di fabbricazione

1. Al termine del processo di fabbricazione, aprire lo sportello della camera di molaggio.
2. Estrarre il restauro.



⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni con la parte residua del blocchetto di ceramica

La parte residua del blocchetto di ceramica può presentare bordi affilati (ad es. **A**), con i quali è possibile ferirsi se non si presta la dovuta attenzione durante l'estrazione.

Afferrare sempre la parte residua del blocchetto di ceramica dal supporto metallico.

3. Allentare la vite di pressione a testa sferica.
4. Estrarre la parte residua del blocchetto di ceramica. Durante l'estrazione della parte residua del blocchetto di ceramica, prestare attenzione affinché, per blocchetti con supporti del diametro di 6 mm, il manicotto di sostituzione resti nella macchina.
5. Chiudere lo sportello della camera di molaggio.

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare i risultati di fabbricazione difettosi!

I risultati di fabbricazione devono essere valutati dall'utente (dentista oppure odontotecnico) e, nel caso in cui vengano riscontrati difetti, non devono essere utilizzati.

AVVISO

Se l'unità di molaggio non viene utilizzata per lungo tempo, si consiglia di disattivarla e di aprire lo sportello della camera di molaggio, per consentire alla camera di asciugare.

6.3.5 Informazioni sul sigillo di qualità (CEREC MC XL con pacchetto Premium)

L'ossido di zirconio rappresenta la scelta azzeccata a livello di materiale e la sua lavorazione è oltremodo significativa per il successo clinico duraturo del restauro. I parametri della macchina devono essere tuttavia impostati in modo specifico per i diversi tipi di ossido di zirconio. Per questo motivo, con il software inLab è possibile e necessario selezionare ossidi di zirconio differenti. I parametri specifici per la macchina vengono quindi armonizzati tra Sirona e i partner che forniscono i materiali, nel corso di impegnativi processi di sviluppo, per garantire, oltre alla combinazione e alla qualità delle superfici desiderate, la massima sicurezza a livello di apparecchiature e materiali. Solo con materiali certificati è possibile assicurare una qualità costantemente elevata del risultato di fabbricazione e l'adattamento, nonché escludere danni alle molatrici.

AVVISO

Blocchetto senza marchio

Se durante il processo di fabbricazione (molaggio o fresatura) viene trovato un blocchetto senza marchio, compare il seguente messaggio: „Non è stata riconosciuta alcuna etichetta di qualità sul blocchetto. I processi di levigatura e molaggio e i relativi strumenti sono appositamente verificati per i materiali certificati. I materiali certificati possono essere identificati tramite la scritta "inLab" incisa sul blocchetto. L'uso di materiali in ossido di zirconio privi di etichetta di qualità può determinare risultati inferiori e una maggiore usura di dispositivo e strumenti.
Si desidera avviare il processo di fabbricazione?“

6.4 Immissione del codice a barre

Lettore di codici a barre attivo

Se nella finestra di dialogo di configurazione dell'apparecchio è stata attivata l'opzione *"Lettore di codici a barre"* (ad es. per inCoris ZI), occorre leggere entrambi i codici a barre utilizzando il lettore di codici a barre. Allo scopo, tenere il lettore di codici a barre leggermente inclinato e muoverlo in maniera rapida e uniforme sopra i due codici a barre sul blocchetto.

Se il tentativo di lettura fallisce, premendo *"Retry"* (tasto 1 sul display dell'apparecchio) è possibile ripetere la lettura del codice a barre. In alternativa, è anche possibile immettere manualmente sul PC il codice sostitutivo (sequenza di 8 caratteri, ad es. *1234XYZ).

Lettore di codici a barre non disponibile

➢ Immettere manualmente sul PC il codice sostitutivo (sequenza di 8 caratteri, ad es. *1234XYZ).

6.5 Utilizzo del fissaggio manuale del blocchetto

Conservare l'utensile tenditore blocchetto nel relativo supporto (ved. anche "Incollaggio del portautensili" [→ 19]).
Il supporto può essere applicato con il cuscinetto adesivo in un punto adatto. Prima di applicare il supporto pulire e sgrassare la superficie di appoggio scelta.

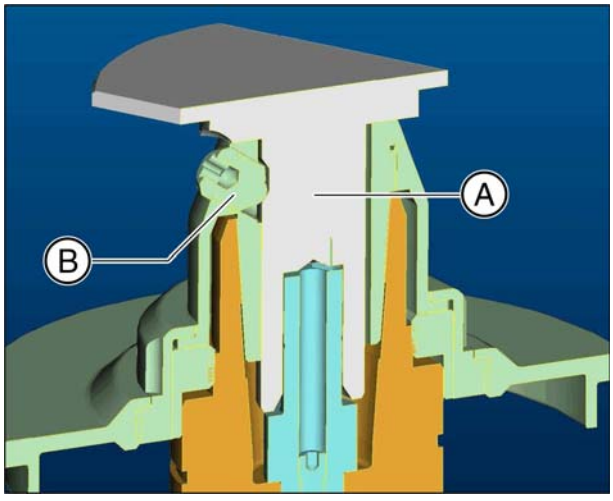
AVVISO

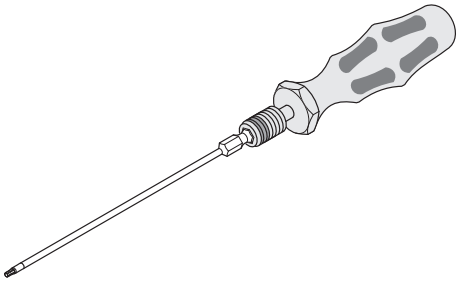
Usura della vite di pressione a testa sferica

Le forze di serraggio elevate causano l'usura della vite di pressione a testa sferica.

➢ Sostituire la vite di pressione a testa sferica ogni 500 processi di serraggio.

Blocchetti con supporti del diametro di 10 mm





AVVISO

Serrare correttamente il blocchetto

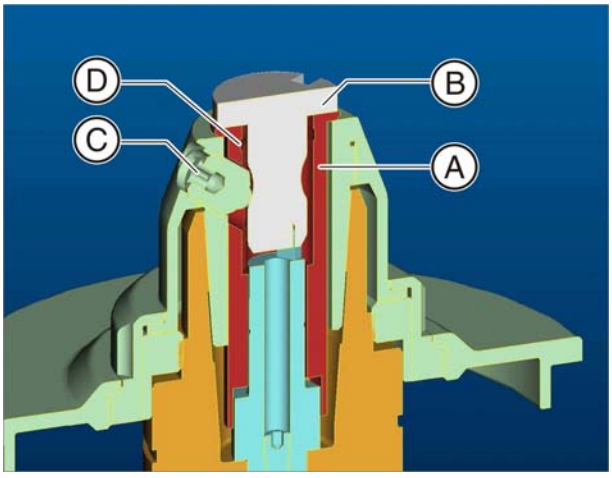
Se il blocchetto non è serrato in modo adeguato possono verificarsi alterazioni del risultato di fabbricazione e rotture della ceramica.

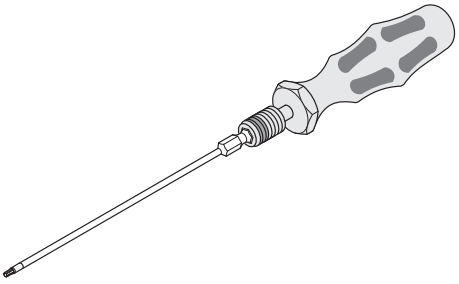
➢ **Serrare a fondo il blocchetto con l'utensile tenditore blocchetto utilizzando una chiave dinamometrica, fino a percepire uno scatto.**

➢ Verificare che il blocchetto si trovi saldamente in posizione.

1. Inserire il blocchetto (**A**) direttamente nel fissaggio del blocchetto.
2. **Fissare** il blocchetto con la vite di pressione a testa sferica (**B**) **. A tale scopo utilizzare l'utensile tenditore blocchetto con una chiave dinamometrica.**
   ↳ Il blocchetto viene premuto lateralmente contro la superficie di contatto del fissaggio del blocchetto e contemporaneamente caricato in direzione assiale. In questo modo il disco del supporto si trova sul fissaggio del blocchetto.

Blocchetti con supporti del diametro di 6 mm





AVVISO

Serrare correttamente il blocchetto

Se il blocchetto non è serrato in modo adeguato possono verificarsi alterazioni del risultato di fabbricazione e rotture della ceramica.

➢ **Serrare a fondo il blocchetto con l'utensile tenditore blocchetto utilizzando una chiave dinamometrica, fino a percepire uno scatto.**

➢ Verificare che il blocchetto si trovi saldamente in posizione.

1. Inserire il manicotto di sostituzione (**A**) nel fissaggio del blocchetto.

AVVISO

Applicare il manicotto di sostituzione

Per un inserimento completo la fessura all'estremità inferiore del manicotto di sostituzione deve trovarsi sul perno radiale del fissatore del blocchetto.

Il foro per la vite di pressione a testa sferica si trova automaticamente nella posizione corretta, in modo corrispondente al foro filettato nel fissaggio del blocchetto.

2. Inserire il blocchetto (**B**) nel manicotto di sostituzione.
3. **Fissare** il blocchetto con la vite di pressione a testa sferica (**C**) **. A tale scopo utilizzare l'utensile tenditore blocchetto con una chiave dinamometrica.**
   ↳ Il blocchetto viene premuto lateralmente contro la superficie di contatto del fissaggio del blocchetto e contemporaneamente caricato in direzione assiale. In questo modo il disco del supporto si trova sul fissaggio del blocchetto.

Rimozione del manicotto di sostituzione

1. Allentare la vite di pressione a testa sferica.
2. Inserire l'utensile tenditore blocchetto nella scanalatura interna (**D**) ed estrarre il manicotto di sostituzione.

7 Manutenzione

AVVISO

Disposizioni Rispettare le disposizioni!

In alcuni Paesi esistono disposizioni legali per il controllo regolare della sicurezza di sistemi o apparecchi elettrici da parte dell'operatore.

AVVISO

Effettuare regolarmente la manutenzione!

Sottoporre l'apparecchio ogni anno a manutenzione da parte di un tecnico dell'assistenza/del personale tecnico specializzato.

AVVISO

Prestare attenzione ai messaggi di errore

Occorre prestare attenzione ai messaggi di errore visualizzati sul display o nel software. Se è già stata effettuata l'operazione richiesta dal messaggio di errore, ma questo non scompare, contattare il tecnico dell'assistenza.

AVVISO

Cura della macchina (CEREC MC XL base)

Intervallo: 1 volta al mese

- ➢ **Pulire** la pinza del blocchetto e il dado di bloccaggio del blocchetto seguendo le istruzioni contenute nel set di pulizia (RIF 61 77 161).
- ➢ **Pulire** le pinze degli strumenti di molaggio seguendo le istruzioni contenute nel set di pulizia (RIF 61 77 161).
- ➢ Nel caso in cui i getti d'acqua non raggiungano gli strumenti di molaggio, rimuovere con attenzione i corpi estranei presenti negli ugelli dell'acqua utilizzando una sonda.

AVVISO

Cura della macchina (CEREC MC XL con pacchetto Premium)

Intervallo: 1 volta alla settimana oppure ogni 4 sostituzioni dell'acqua

- ➢ Sostituzione del filtro (ved. Sostituzione del filtro [→ 55])
- ➢ **Pulire** il fissaggio manuale del blocchetto seguendo le istruzioni del set di pulizia (RIF 61 77 161).
- ➢ **Pulire** i coni di attacco e le pinze degli strumenti di molaggio seguendo le istruzioni contenute nel set di pulizia (RIF 61 77 161).
- ➢ Nel caso in cui i getti d'acqua non raggiungano gli strumenti di molaggio, rimuovere con attenzione i corpi estranei presenti negli ugelli dell'acqua utilizzando una sonda.

AVVISO

Numerosi residui nella camera di molaggio

In occasione della fresatura dei modelli, nella camera di molaggio si accumula una notevole quantità di residui.

➢ Dopo ogni blocchetto fresato, estrarre manualmente i residui dalla camera di molaggio.

➢ Prima dell'estrazione dei residui premere il tasto che attiva l'alimentazione di acqua al circuito di raffreddamento.

AVVISO

Non scambiare la vite del blocchetto e la vite di pressione a testa sferica

Se si utilizza nella stessa stanza un'unità di molaggio CEREC 3 e un'unità di molaggio CEREC MC XL, non scambiare la vite del blocchetto di CEREC 3 con la vite di pressione a testa sferica di CEREC MC XL.

AVVISO

Utilizzo del dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio

Se sussistono difficoltà nell'aprire manualmente il coperchio del serbatoio, lo scarico del serbatoio o l'inserto del filtro, utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio (ved. "Utilizzo del dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio" [→ 62]).

AVVISO

Usura della vite di pressione a testa sferica

Le forze di serraggio elevate causano l'usura della vite di pressione a testa sferica.

➢ Sostituire la vite di pressione a testa sferica ogni 500 processi di serraggio.

7.1 Sostituzione dell'acqua

7.1.1 Indicazioni generali

AVVISO

Danneggiamento della pompa e degli azionamenti dell'unità di molaggio!

Una percentuale troppo elevata di ceramica nell'acqua di raffreddamento danneggia la pompa e gli azionamenti dell'unità di molaggio.

Sostituire l'acqua regolarmente.

Quando è prevista una sostituzione dell'acqua, viene visualizzata una finestra sul monitor, che ne ricorda la necessità di effettuazione.

Misure per evitare l'emissione di odori

Tutti gli additivi per molaggio contengono un conservante biodegradabile. Tuttavia, in condizioni sfavorevoli è possibile si verifichi l'emissione di odori.

Rispettare le indicazioni seguenti:

- Cambiare l'acqua almeno una volta alla settimana.
- In presenza di temperature ambiente superiori a 25° C, l'acqua va di norma cambiata ogni 2 -3 giorni, per prevenire la formazione di putrefazione.
- Svuotare il serbatoio in caso di pause di lavoro superiori a una settimana.
- In caso di ripetuta emissione di odori, pulire il serbatoio.
- Aggiungere additivo per molaggio DENTATEC e riempire completamente il serbatoio con acqua. Lasciare agire per almeno 24 ore, quindi sciacquare accuratamente di nuovo con acqua.

AVVISO

Danneggiamento delle superfici!

Se non diluito, l'additivo per molaggio DENTATEC attacca le superfici plastiche e può causarne lo scolorimento.

➢ Non depositare DENTATEC sull'apparecchio.
➢ Non versare DENTATEC.

AVVISO

Additivo per molaggio consentito

Utilizzare esclusivamente l'additivo per molaggio DENTATEC.

7.1.2 Sostituzione dell'acqua (CEREC MC XL base)

Per la sostituzione dell'acqua, procedere come segue:

✓ L'apparecchio è acceso.
✓ Non è in corso alcun processo di fabbricazione.

1. Estrarre il serbatoio dell'acqua sul lato frontale dell'apparecchio.
2. Aprire l'apertura di scarico.
3. Svuotare il serbatoio dell'acqua.
4. Ruotare il coperchio del serbatoio in senso antiorario e rimuoverlo. Se sussistono difficoltà nell'aprire manualmente il coperchio del serbatoio, utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio (ved. "Apertura del coperchio del serbatoio" [→ 62]).
5. Svitare il coperchio laterale.
6. Estrarre l'inserto del filtro dal serbatoio e pulire accuratamente il filtro sotto acqua corrente.
7. Pulire il serbatoio dell'acqua.
8. Inserire il filtro pulito con coperchio nel serbatoio e serrarlo.
9. Chiudere l'apertura di scarico.

AVVISO

Formazione non consentita di schiuma!

L'utilizzo di detergenti provoca la formazione non consentita di schiuma.

Non utilizzare detergenti.

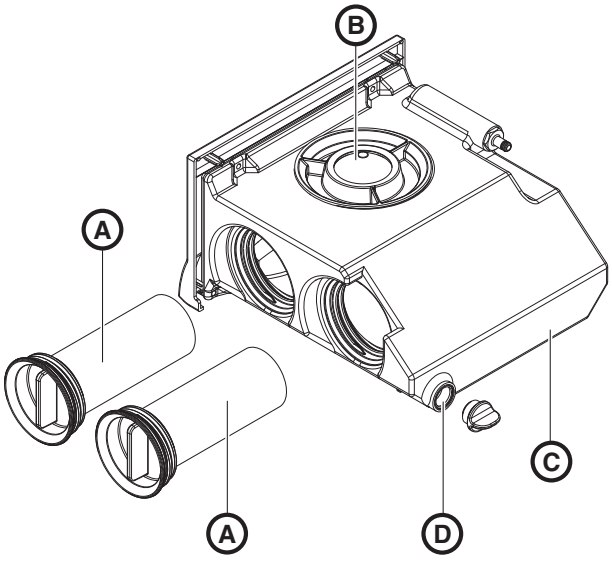
10. Versare ca. 75ml di DENTATEC nel serbatoio.
11. Riempire il serbatoio con acqua finché l'inserto del filtro non è completamente coperto (fino al bordo inferiore della filettatura del coperchio, ca. 3litri).
12. Attendere per un breve intervallo finché l'inserto del filtro non è impregnato e rabboccare con la quantità adeguata di acqua.
13. Chiudere il serbatoio dell'acqua ruotando manualmente il coperchio del serbatoio in senso orario. **In questo caso, non utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio.**
14. Spingere nuovamente il serbatoio dell'acqua nell'alloggiamento.

7.1.3 Sostituzione dell'acqua (CEREC MC XL con pacchetto Premium)

AVVISO

Sostituire regolarmente gli inserti del filtro!

Dopo quattro sostituzioni dell'acqua sostituire sempre entrambi gli inserti del filtro.



Serbatoio dell'acqua

A	Inserti filtro	C	Serbatoio
B	Coperchio del serbatoio	D	Scarico del serbatoio

7.1.3.1 Procedura per tutti i materiali ad eccezione dei metalli non nobili (NEM)

Per la sostituzione dell'acqua, procedere come segue:

✓ L'apparecchio è acceso.

✓ Non è in corso alcun processo di fabbricazione/scansione.

1. Estrarre il serbatoio dell'acqua sul lato frontale dell'apparecchio.
2. Aprire l'apertura di scarico (D).
3. Svuotare per due terzi il serbatoio dell'acqua.
4. Chiudere l'apertura di scarico (D).
5. Agitare con forza il serbatoio.
6. Aprire l'apertura di scarico (D).
7. Svuotare l'acqua di molaggio restante.
8. Chiudere l'apertura di scarico (D).
9. Ruotare il coperchio del serbatoio (B) in senso antiorario e rimuoverlo.

AVVISO

Formazione non consentita di schiuma!

L'utilizzo di detergenti provoca la formazione non consentita di schiuma.

Non utilizzare detergenti.

10. Versare ca. 75ml di DENTATEC nel serbatoio.
11. Riempire il serbatoio con acqua fino a ricoprire completamente gli inserti del filtro (A) (fino al bordo inferiore del filetto del coperchio, ca. 3 litri).
12. Attendere brevemente finché gli inserti del filtro (A) non abbiano completamente assorbito e aggiungere l'adeguata quantità d'acqua.
13. Chiudere il serbatoio dell'acqua ruotando manualmente il coperchio del serbatoio (B) in senso orario. In questo caso, **non utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio**.
14. Spingere nuovamente il serbatoio dell'acqua nell'alloggiamento.

7.1.3.2 Procedura in caso di lavorazione di materiali NEM

7.1.3.2.1 Indicazioni importanti

AVVISO

Osservare le istruzioni di sicurezza dei produttori dei materiali

Osservare le istruzioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso dei produttori dei materiali in merito alla protezione antinfortunistica e allo smaltimento.

IMPORTANTE

Utilizzare come raccoglitore per il cambio dell'acqua un contenitore impermeabile con un volume nominale di 10l (ad es. un secchio di plastica da 10l comunemente in commercio). Nella scelta del raccoglitore considerare che questo servirà anche come contenitore per il trasporto per lo smaltimento e non sarà riutilizzabile.

IMPORTANTE

Si raccomanda di indossare guanti protettivi impermeabili.

IMPORTANTE

Informarsi presso la società di smaltimento se esista la necessità di uno smaltimento suddiviso per tipo dei rifiuti dei filtri.

IMPORTANTE

Dopo il cambio dell'acqua nel raccoglitore si trova una miscela di fanghiglia di metalli non nobili (NEM) (in caso di funzionamento misto anche di altri materiali) e acqua. Le particelle della lavorazione distribuite nell'acqua si depositano sul fondo del raccoglitore nel giro di 24h, così esiste una chiara separazione tra acqua e particelle solide depositate.

L'acqua pulita può quindi essere estratta o aspirata dal raccoglitore. Il raccoglitore è utilizzabile fino a quando non è riempito al massimo per la metà di fanghiglia della lavorazione (particelle solide) oppure il peso consentito per il raccoglitore utilizzato non è raggiunto. 5l di rifiuti della lavorazione di NEM separati per tipo corrispondono, a seconda della lega di NEM, fino a 40kg di peso.

AVVISO

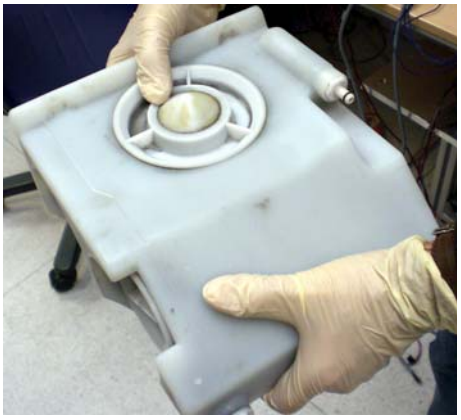
Non è consentito utilizzare il serbatoio esterno (REF 6377662) per la lavorazione di materiali NEM.

7.1.3.2.2 Svuotamento del serbatoio dell'acqua

Svuotamento dell'acqua e della fanghiglia di lavorazione

✓ L'apparecchio è acceso.
✓ Non è in corso alcun processo di molaggio.
✓ È presente un raccoglitore di ca. 10l.

1. Estrarre il serbatoio dell'acqua sul lato frontale dell'apparecchio.
2. Ruotare il serbatoio 5x con forza con movimenti circolari.



3. Aprire l'apertura di scarico (D). Inclinare in questo il serbatoio in modo tale che il liquido non fuoriesca dall'apertura di scarico.

4. Chiudere l'apertura di scarico (D) con il pollice e ruotare nuovamente il serbatoio 5x con forza con movimenti circolari.

5. Svuotare il serbatoio di ca. 1/3 del contenuto nel raccoglitore predisposto. Un azionamento aggiuntivo dell'apertura di ingresso caricata a molla del coperchio del serbatoio (B) facilita lo svuotamento.
6. Chiudere l'apertura di scarico (D) con il pollice e ruotare nuovamente il serbatoio 5x con forza con movimenti circolari.
7. Svuotare il serbatoio di ca. 1/2 del contenuto rimasto nel raccoglitore predisposto. Un azionamento aggiuntivo dell'apertura di ingresso caricata a molla del coperchio del serbatoio (B) facilita lo svuotamento.
8. Chiudere l'apertura di scarico (D) con il pollice e ruotare nuovamente il serbatoio 5x con forza con movimenti circolari.
9. Svuotare la quantità residua nel raccoglitore predisposto.
10. Chiudere l'apertura di scarico (D) con il tappo a vite.

Risciacquo e svuotamento del serbatoio dell'acqua

1. Ruotare il coperchio del serbatoio (B) in senso antiorario e rimuoverlo.
2. Riempire il serbatoio per ca. 1/3 con acqua.
3. Chiudere il coperchio del serbatoio (B).
4. Aprire l'apertura di scarico (D). Inclinare in questo il serbatoio in modo tale che il liquido non fuoriesca dall'apertura di scarico.
5. Chiudere l'apertura di scarico (D) con il pollice e ruotare nuovamente il serbatoio 5x con forza con movimenti circolari.
6. Svuotare la quantità residua nel raccoglitore predisposto.
7. Chiudere l'apertura di scarico (D) con il tappo a vite.

7.1.3.2.3 Riempimento del serbatoio dell'acqua

1. Ruotare il coperchio del serbatoio (B) in senso antiorario e rimuoverlo.
2. Versare ca. 75 ml di DENTATEC nel serbatoio.
3. Riempire il serbatoio con acqua fino a ricoprire completamente gli inserti del filtro (fino al bordo inferiore del filetto del coperchio, ca. 3 litri).
4. Attendere brevemente finché gli inserti del filtro non abbiano completamente assorbito e aggiungere l'adeguata quantità d'acqua. Ciò vale in particolar modo dopo un cambio del filtro.
5. Chiudere il serbatoio dell'acqua ruotando manualmente il coperchio del serbatoio in senso orario. Per chiuderlo, non utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio.
6. Spingere nuovamente il serbatoio dell'acqua nell'alloggiamento.

7.2 Instrumente

7.2.1 Panoramica dei materiali / degli strumenti

7.2.1.1 CEREC MC XL base

Una tabella costantemente aggiornata delle combinazioni di strumenti consentite è disponibile in Internet all'indirizzo *"www.sirona.it"*. Nella barra di navigazione seguire le voci di menu *"SERVICE"* / *"Documentazione Tecnica"* per raggiungere il portale online della documentazione tecnica. È possibile raggiungere il portale anche direttamente all'indirizzo
http://www.sirona.com/manuals.
Selezionare qui il prodotto e aprire quindi il documento *"Bur table"*.

7.2.1.2 CEREC MC XL con pacchetto premium

Una tabella costantemente aggiornata delle combinazioni di strumenti consentite è disponibile in Internet all'indirizzo *"www.sirona.it"*. Nella barra di navigazione seguire le voci di menu *"SERVICE"* / *"Documentazione Tecnica"* per raggiungere il portale online della documentazione tecnica. È possibile raggiungere il portale anche direttamente all'indirizzo
http://www.sirona.com/manuals.
Selezionare qui il prodotto e aprire quindi il documento *"Bur table"*.

7.2.2 Sostituzione degli strumenti

AVVISO

Strumenti senza pinza

Al fine di garantire che in caso di utilizzo di strumenti privi di pinze non siano presenti nel **cono di attacco** residui di lubrificante lasciati dalle pinze precedentemente utilizzate, consigliamo **urgentemente** di **sgrassare** il cono di attacco.

AVVISO

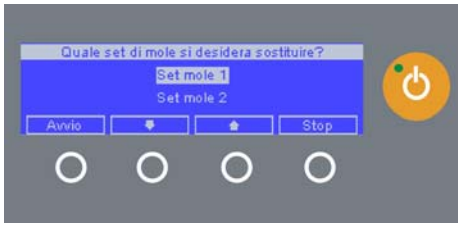
Sostituzione regolare degli strumenti

Sostituire gli strumenti quando il sistema lo richiede.

Sostituire gli strumenti al più tardi dopo 25 restauri molati.

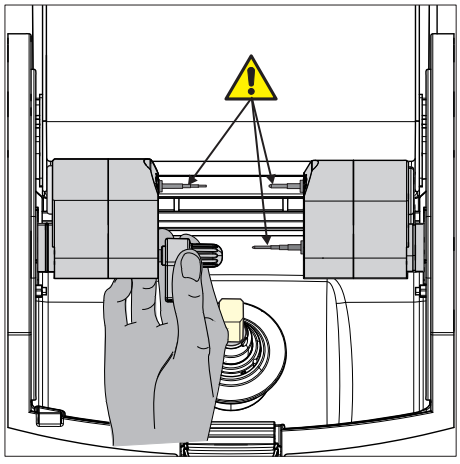
✓ La chiave dinamometrica è disponibile nel cassetto dell'unità di molaggio.

1. Nel software selezionare il menu del sistema e fare clic sul pulsante *"Configurazione"*.
2. Fare clic sul pulsante *"Apparecchi"*.
3. Fare clic sull'apparecchio su cui si desidera sostituire gli strumenti.



↳ Se sono impostati due set:
Viene aperta una finestra di dialogo, in cui è possibile selezionare il set da calibrare oppure se entrambi i set devono essere calibrati. Inoltre viene visualizzata la data dell'ultima calibrazione.

4. Selezionare eventualmente il set desiderato.
È possibile selezionare il set desiderato anche nell'unità di molaggio (freccia su/giù).
5. Fare clic sul pulsante *"Avvio"*.
↳ I motori si spostano nella posizione per la sostituzione degli strumenti.
Si apre la finestra di dialogo per la sostituzione degli strumenti.
6. Premere sul blocco dello sportello della camera di molaggio per aprirlo.



⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni con gli strumenti

Quando si entra in contatto con la camera di molaggio è possibile ferirsi con gli strumenti.

Prestare attenzione a non urtare con le mani gli strumenti.

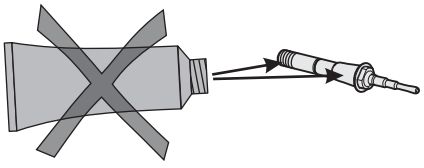
Posizionare la chiave dinamometrica come mostrato.

7. Allentare lo strumento usurato/difettoso con l'ausilio della chiave dinamometrica, quindi estrarlo manualmente.

AVVISO

Strumento senza pinza

Per sostituire uno **strumento con pinza** con uno **strumento senza pinza** rimuovere la pinza di serraggio strumenti presente e **sgrassare** il **cono di attacco**.



8. **AVVISO! Non lubrificare lo strumento senza pinza!** Inserire manualmente il nuovo strumento nel supporto motore. Stringere il mandrino di serraggio con la chiave dinamometrica, fino a percepire uno scatto.

AVVISO

Risultati di fabbricazione errati

Se gli strumenti vengono scambiati, si ottengono risultati di fabbricazione errati.

9. Chiudere lo sportello della camera di molaggio.
10. Selezionare sul PC lo/gli strumento/i impiegato/i e fare clic su *"Avvio"*.
È anche possibile selezionare gli strumenti dell'unità di molaggio (freccia su/giù) e confermare con *"Avvio"*.

AVVISO

Pulizia degli ugelli dell'acqua fredda

Gli ugelli dell'acqua fredda nella camera di molaggio non devono presentare depositi di calcare e polvere di molaggio. Il relativo getto di acqua fredda deve adattarsi perfettamente allo strumento.

✓ Gli ugelli dell'acqua fredda sono sporchi.

➢ Pulire gli ugelli con un filetto per pulizia e con la siringa SPRAYVIT (se presente).

AVVISO

Utilizzare solo strumenti adatti

Non impiegare strumenti degli apparecchi CEREC 2 o CEREC 3.

Sostituzione di uno strumento difettoso

Se uno strumento si rompe durante la procedura di fabbricazione, il motore corrispondente si sposta nella posizione di sostituzione. Compare una finestra di dialogo, nella quale il lato con lo strumento danneggiato è contrassegnato con una croce rossa.

✓ Lo strumento è rotto.

1. Sostituire lo strumento difettoso come descritto sopra.
2. Selezionare lo strumento impiegato.
3. Fare clic sul pulsante *"Avvio"*.

7.3 Prodotti per la cura, la pulizia e la disinfezione

AVVISO

Prodotti per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione autorizzati

Utilizzare esclusivamente prodotti per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione autorizzati da Sirona.

Un elenco costantemente aggiornato dei prodotti consentiti è disponibile in Internet all'indirizzo *"www.sirona.it"*. Nella barra di navigazione seguire le voci di menu *"SERVICE"* | *"Documentazione Tecnica"* per raggiungere il portale online della documentazione tecnica. È possibile raggiungere il portale anche direttamente all'indirizzo http://www.sirona.com/manuals. Fare clic sulla voce di menu *"Documenti generali"* e aprire infine il documento *"Prodotti per la cura, la pulizia e la disinfezione"*.

Se non si dispone dell'accesso a Internet, rivolgersi al proprio deposito dentale per ordinare l'elenco.

RIF 59 70 905

7.4 Pulizia delle superfici

AVVISO

Evitare la penetrazione di liquidi nelle fessure di ventilazione!

7.4.1 Disinfezione

Pulire le superfici applicando con un panno un disinfettante per superfici (disinfezione con panno umido).

Attenersi alle istruzioni dei produttori sulle limitazioni d'uso.

7.4.2 Resistenza ai farmaci

A causa della loro elevata concentrazione e dei principi attivi impiegati, molti farmaci possono disciogliere, corrodere, sbiancare o macchiare le superfici.

AVVISO

Danni sulla superficie

Pulire immediatamente la superficie con un panno umido e un apposito detergente.

7.4.3 Pulizia

Eliminare regolarmente ogni traccia di sporco e di prodotti disinfettanti con normali detergenti non aggressivi in commercio.

7.5 Sostituzione dei fusibili principali

⚠ AVVERTENZA

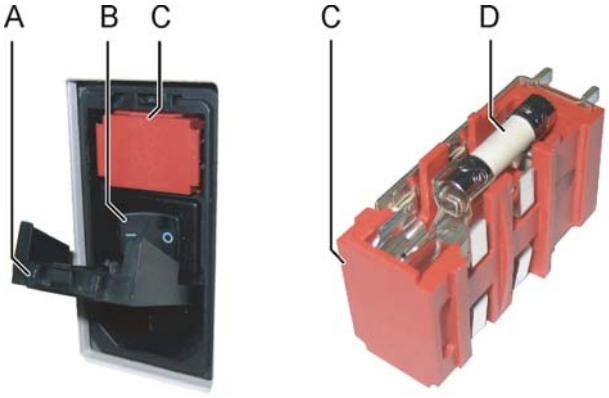
Folgorazione

Prima di sostituire i fusibili, staccare il connettore lato apparecchio.

AVVISO

Tipo di fusibile

Impiegare nel portafusibili solo fusibili dello stesso tipo.



Portafusibili

A	Copertura	C	Portafusibili
B	Interruttore generale	D	Fusibile

Fusibili: T5H250V N. d'ordin. 20 33 111

✓ Il connettore di rete deve essere scollegato.

1. Sollevare delicatamente la copertura dei fusibili sul retro dell'apparecchio con un cacciavite.
2. Estrarre il portafusibili.
3. Sostituire i fusibili guasti.
4. Reinserire il portafusibili.
5. Chiudere la copertura.

7.6 Sostituzione del filtro

7.6.1 CEREC MC XL base

AVVISO

Sostituire regolarmente il filtro!

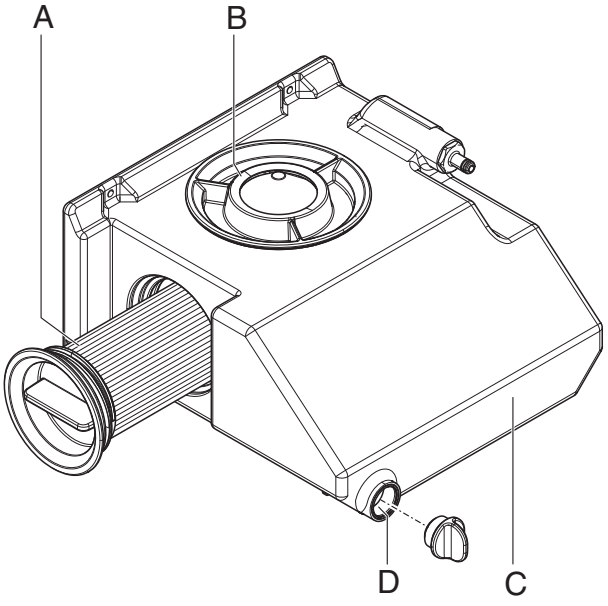
Pulire regolarmente il filtro e in caso di danneggiamento sostituirlo immediatamente, altrimenti sostituire ogni 3 mesi.

Se compare il messaggio che avverte che il livello dell'acqua è troppo basso, occorre pulire il filtro e, in caso di danneggiamenti, sostituirlo immediatamente.

⚠ ATTENZIONE

Filtro

Utilizzare solo i filtri autorizzati da Sirona!



Serbatoio dell'acqua

A	Inserto del filtro	C	Serbatoio
B	Coperchio del serbatoio	D	Scarico del serbatoio

✓ Il serbatoio dell'acqua è vuoto, vedere "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio" [→ 61].

1. Estrarre il serbatoio dell'acqua sul lato frontale dell'apparecchio.
2. Svitare il coperchio laterale ed estrarlo dal serbatoio assieme all'inserto del filtro.
3. Pulire il serbatoio dell'acqua.
4. Inserire un nuovo filtro con coperchio nel serbatoio e serrarlo.
5. Riempire il serbatoio, vedere "Sostituzione dell'acqua" [→ 43].

Inserto del filtro: N. d'ordin. 61 29 519

AVVISO

Pulire il filtro

Pulire il filtro ogni 12-15 unità circa, o almeno a ogni sostituzione dell'acqua, sciacquandolo sotto acqua corrente.

7.6.2 CEREC MC XL con pacchetto premium

AVVISO

Sostituire regolarmente gli inserti del filtro!

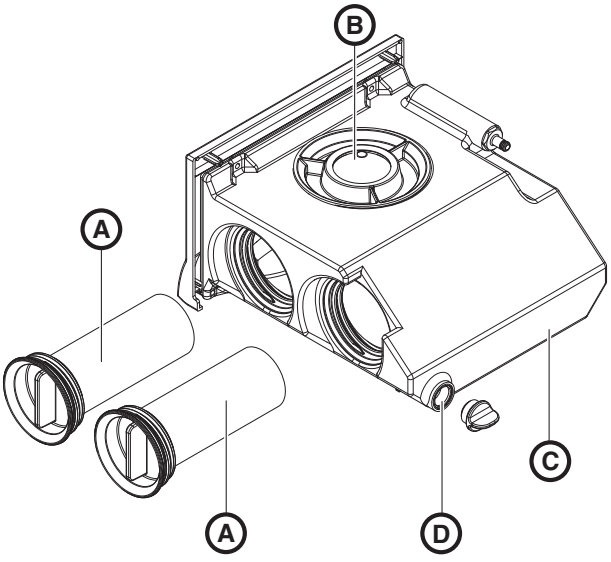
1 volta alla settimana oppure ogni quattro sostituzioni dell'acqua sostituire sempre entrambi gli inserti del filtro.

Se compare il messaggio che indica un livello dell'acqua troppo basso, è necessario anche in questo caso sostituire gli inserti del filtro.

AVVISO

Filtro

Utilizzare solo gli inserti del filtro autorizzati da Sirona!



Serbatoio dell'acqua

A	Inserti filtro	C	Serbatoio
B	Coperchio del serbatoio	D	Scarico del serbatoio

7.6.2.1 Procedura per tutti i materiali ad eccezione dei metalli non nobili (NEM)

✓ Il serbatoio è stato vuotato, vedere "Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio".

1. Estrarre il serbatoio dell'acqua sul lato frontale dell'apparecchio.
2. Svitare il coperchio laterale ed estrarlo dal serbatoio assieme agli inserti del filtro.
3. Pulire il serbatoio dell'acqua.
4. Inserire il nuovo filtro con coperchio nel serbatoio e serrarlo.
5. Riempire il serbatoio, vedere "Sostituzione dell'acqua" [→ 43].

Inserto del filtro: N. d'ordinazione 61 29 519

7.6.2.2 Funzionamento NEM o funzionamento misto con NEM e altri materiali

AVVISO

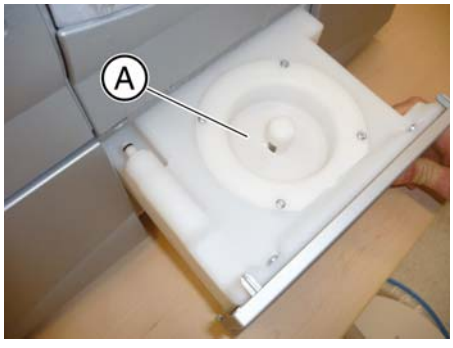
Osservare le istruzioni di sicurezza dei produttori dei materiali

Osservare le istruzioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso dei produttori dei materiali in merito alla protezione antinfortunistica e allo smaltimento. I filtri sporchi devono essere smaltiti correttamente secondo queste prescrizioni.

1. Svuotare il serbatoio dell'acqua (vedere "Svuotamento del serbatoio dell'acqua [→ 48]“).
2. Svitare il coperchio laterale ed estrarlo dal serbatoio assieme agli inserti del filtro.
3. Pulire il serbatoio dell'acqua.
4. Inserire il nuovo filtro con coperchio nel serbatoio e serrarlo.
5. Riempire il serbatoio (vedere Riempimento del serbatoio dell'acqua [→ 49]).

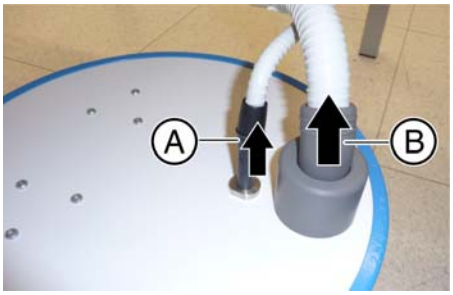
7.6.3 Sostituzione del filtro in caso di serbatoio esterno

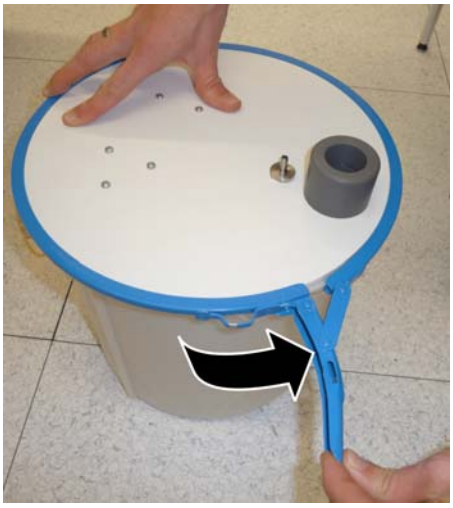
Pulizia del serbatoio a innesto



1. Estrarre il serbatoio a innesto.
2. Pulire lo scarico (A) e risciacquare con acqua.
3. Inserire nuovamente il serbatoio a innesto.

Apertura del serbatoio esterno





AVVISO

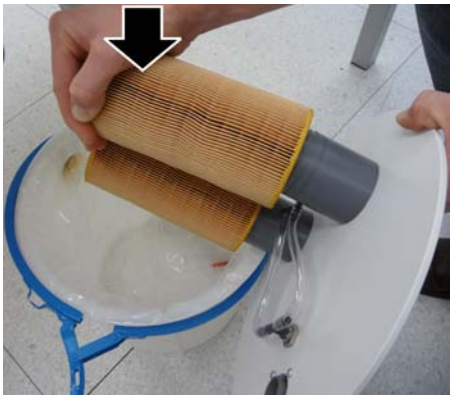
Rischio di danneggiamento dei tubi flessibili

Se il tubo flessibile viene tirato, può danneggiarsi.

➢ Tirarlo sempre dall'estremità (A o B).

1. Estrarre il collegamento di aspirazione (A).
2. Estrarre il tubo flessibile di scarico (B).
3. Aprire l'anello tenditore e metterlo da parte.

Smaltimento delle cartucce del filtro e del limo da ceramica



1. Svitare le cartucce del filtro inclinandole leggermente. Le molle rimangono in sede.
   Suggerimento: Se una molla si svita inconsapevolmente, è possibile reinserirla ruotandola in senso antiorario.
2. Smaltire le cartucce del filtro con i rifiuti domestici.
3. Versare lentamente nello scarico l'acqua dal serbatoio, facendo in modo che il limo da ceramica rimanga nel contenitore.
4. Rimuovere il sacchetto di plastica dal serbatoio e smaltirlo con i rifiuti domestici.

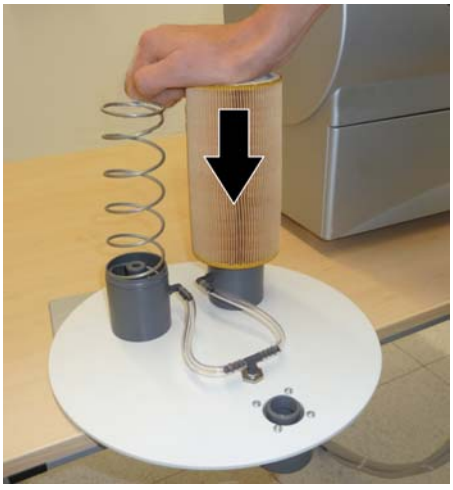
Preparazione del serbatoio esterno

1. Inserire il sacchetto di plastica nel serbatoio esterno in modo che avanzino in alto circa 3-4 cm.
2. Disporre la parte avanzata in modo uniforme attorno al bordo del contenitore.

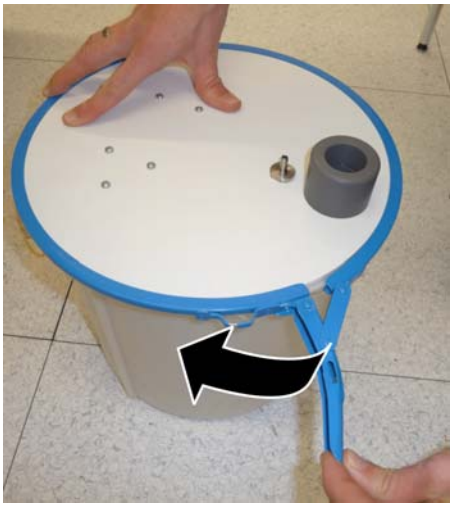
3. Inserire l'anello tenditore sul serbatoio esterno con la scritta (A) verso l'alto.
4. Versare ca. 400 ml di DENTATEC nel serbatoio.

5. Riempire il serbatoio con acqua fino al contrassegno di livello pieno (ca. 16 litri).

Montaggio del filtro

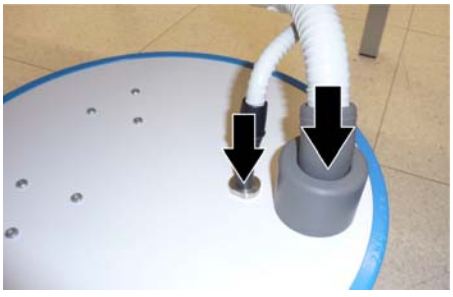


1. Premere i 2 filtri fino allo scatto in posizione sul coperchio.
2. Inserire il coperchio con i filtri nel contenitore.



3. Chiudere l'anello tenditore.

Collegamento del serbatoio esterno



1. Introdurre il collegamento di aspirazione fino alla battuta.
2. Inserire il tubo di scarico fino alla battuta.

AVVISO

Pericolo di fuoriuscita

In caso di inflessione del tubo di scarico possono verificarsi delle fuoriuscite.

➢ Posizionare il serbatoio esterno in modo tale che il tubo flessibile di scarico presenti una pendenza sufficiente (eventualmente ruotare o spostare il serbatoio esterno).

7.7 Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio

7.7.1 Procedura per tutti i materiali ad eccezione dei metalli non nobili (NEM)

Se non si utilizza per lungo tempo l'apparecchio o se si desidera trasportare l'apparecchio, è necessario rimuovere l'acqua al suo interno.

✓ Non è in corso alcun processo di fabbricazione.

1. Disinserire l'apparecchio.
2. Estrarre il serbatoio dell'acqua sul lato frontale dell'apparecchio.
3. Svuotare il serbatoio dell'acqua tramite l'apertura di scarico e reinserirlo nell'apparecchio.
4. Accendere l'apparecchio.

AVVISO

Tasto Pompa attivo all'accensione

All'accensione dell'unità di molaggio il display mostra il tasto *"Pump"*. Premendo questo tasto è possibile avviare/arrestare la pompa.

5. Premere il tasto *"Pump"* per attivare la pompa.
   ↳ La pompa elimina l'acqua dall'apparecchio.
   Far scorrere l'acqua finché il flusso in uscita dagli ugelli non si interrompe.
6. Premere il tasto *"Pump"* per disattivare la pompa.
7. Estrarre il serbatoio dell'acqua e svuotarlo.
8. Spingerlo nuovamente nell'alloggiamento.

7.7.2 Funzionamento NEM o funzionamento misto con NEM e altri materiali

AVVISO

Osservare le istruzioni di sicurezza dei produttori dei materiali

Osservare le istruzioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso dei produttori dei materiali in merito alla protezione antinfortunistica e allo smaltimento. I filtri sporchi devono essere smaltiti correttamente secondo queste prescrizioni.

1. Svuotare il serbatoio dell'acqua (vedere Svuotamento del serbatoio dell'acqua [→ 48]) e reinserirlo nell'apparecchio.
2. Accendere l'apparecchio.
3. Premere il pulsante *"Pump"* per attivare la pompa.
   ↳ La pompa elimina l'acqua dall'apparecchio.
   Far scorrere l'acqua finché il flusso in uscita dagli ugelli non si interrompe.
4. Premere il pulsante *"Pump"* per disattivare la pompa.
5. Estrarre il serbatoio dell'acqua e svuotarlo.
6. Spingerlo nuovamente nell'alloggiamento.

7.8 Utilizzo del dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio

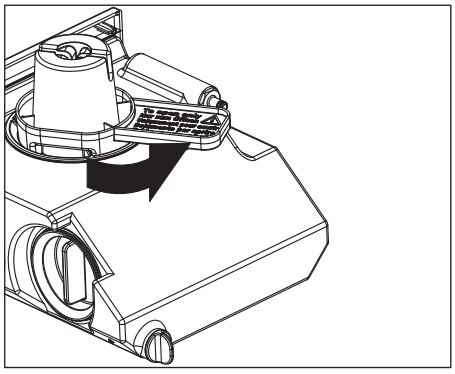
AVVISO

Danneggiamento del serbatoio

Utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio **solo per aprire** il coperchio del serbatoio, lo scarico del serbatoio e l'inserto del filtro.

Per chiuderlo, non utilizzare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio. In questo caso è sufficiente ruotare manualmente in senso orario il coperchio del serbatoio, lo scarico del serbatoio e l'inserto del filtro.

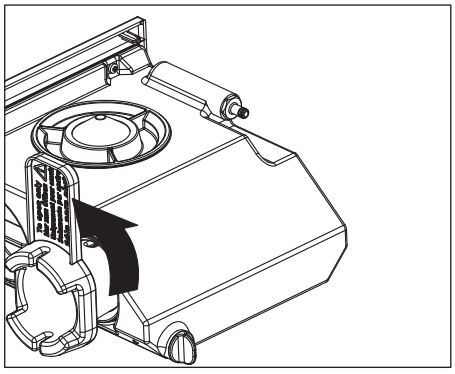
Apertura del coperchio del serbatoio



✓ Il serbatoio dell'acqua è estratto e svuotato.

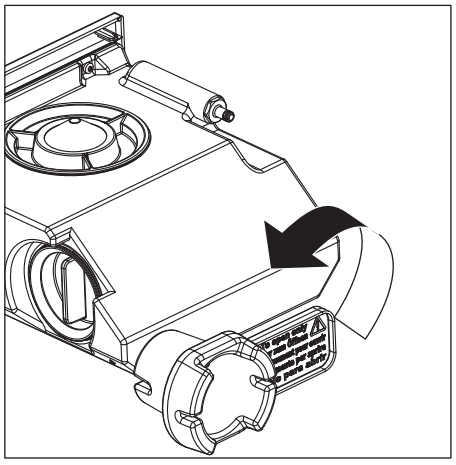
➢ Applicare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio sul coperchio del serbatoio, come mostrato, e ruotarlo svitandolo in senso antiorario.

Apertura del coperchio del filtro



✓ Il serbatoio dell'acqua è estratto e svuotato.

➢ Applicare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio sul coperchio del filtro, come mostrato, e ruotarlo svitandolo in senso antiorario.



Apertura dello scarico del serbatoio

✓ Il serbatoio dell'acqua è estratto.

➢ Applicare il dispositivo di apertura del coperchio del serbatoio sullo scarico del serbatoio, come mostrato, e ruotarlo svitandolo in senso antiorario.

8 Descrizione tecnica

8.1 Requisiti del sistema

8.1.1 CEREC MC XL base

La CEREC SW può essere installata solo su unità di ripresa CEREC AC.

L'unità di ripresa deve presentare una versione dell'hardware **PC Hardware HQ** con Windows 7 (64 bit) o superiore.

Eseguire eventualmente un aggiornamento del sistema operativo.

Gli apparecchi a partire dal numero di serie 126001 sono dotati di nuovi motori passo-passo. Queste unità di molaggio possono essere impiegate solo in combinazione con CEREC SW 4.0.2, inLab SW 4.0.2 oppure versioni più aggiornate.

8.1.2 CEREC MC XL con pacchetto premium

La CEREC SW / inLab SW può essere installata solo su unità di ripresa CEREC AC o inLab PC 64 bit (opzionale). La versione dell'hardware deve corrispondere a **PC Hardware HQ** con Windows 7 (64 bit) o superiore.

Eseguire eventualmente un aggiornamento del sistema operativo.

Gli apparecchi a partire dal numero di serie 126001 sono dotati di nuovi motori passo-passo. Queste unità di molaggio possono essere impiegate solo in combinazione con CEREC SW 4.0.2, inLab SW 4.0.2 oppure versioni più aggiornate.

8.2 Unità di molaggio e di fresatura

8.2.1 Descrizione tecnica generale

- Regolazione digitale dell'avanzamento con monitoraggio della potenza per una lavorazione particolarmente delicata della ceramica.
- Motori di molaggio a controllo processuale
- Riproducibilità di fabbricazione: +/- 25 µm
- Velocità di molaggio: 1,0-1,5 mm/min

Strumenti di molaggio (a controllo di potenza, posizionamento senza gioco)

- Punzonatura: 64 µm
- Numero di giri: 42.000 $^{1}/_{min}$
- Step Bur 12 S
- Step Bur 20 (solo con CEREC MC XL con pacchetto premium)
- Cyl. Pointed Bur 12 S
- Cyl. Pointed Bur 20 (solo con CEREC MC XL con pacchetto premium)

Strumenti di fresatura

- Shaper 25 RZ
- Shaper 25 (solo per la fresatura di modelli)
- Finisher 10

8.2.2 Dati tecnici

Denominazione di tipo	Unità di molaggio CEREC MC XL
Tensione nominale di rete	100V - 230 V ~
Frequenza nominale di rete	50 / 60 Hz
Corrente nominale	1,5 - 3,5 A
Potenza nominale	320 VA
Oscillazioni della tensione di rete ammesse	± 10 % della tensione nominale
Tipo di protezione contro lo shock elettrico	Apparecchio della classe di protezione 1
Grado di protezione contro la penetrazione di acqua	Apparecchio normale (non protetto contro la penetrazione di acqua)
Categoria di sovratensione	II
Condizioni ambientali	Utilizzo in ambienti chiusi
	Grado di inquinamento 2
	Pressione dell'aria: 700 hPa – 1060 hPa
Intervallo di temperatura	Da 5°C a 40°C
Intervallo di umidità	80% relativa fino a 31 °C, decrescente fino al 50% relativa fino a 40 °C
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo
Dimensioni L x A x P in mm	700 x 425 x 420
Peso, ca.	43 kg

8.2.3 Quadro di comando

- 3x2 assi comando motore passo-passo con Microstepping
- 2 (4) Controllo del motore CC con regolazione della velocità, regolazione di corrente e controllo potenza integrati
- Ethernet, interfaccia RJ45 10MBit/sec

9 Smaltimento

Questo prodotto è contrassegnato dal simbolo riportato a lato. All'interno dello Spazio Economico Europeo, il prodotto è soggetto alla direttiva 2002/96/CE e alle leggi nazionali in materia. Tale direttiva prevede procedure di riciclaggio/smaltimento del prodotto non inquinanti. Il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto domestico!

Attenersi alle normative nazionali sullo smaltimento vigenti nel proprio Paese.

Modalità di smaltimento

Si informa che il prodotto è soggetto agli accordi contenuti nella direttiva 2002/96/CE che regola l'eliminazione dei dispositivi elettrici ed elettronici e deve essere smaltito in linea con i requisiti specifici in materia all'interno dell'Unione Europea (UE).

Prima di smontare / smaltire il prodotto, è necessario un ciclo di preparazione completo (pulizia / disinfezione / sterilizzazione).

Se si effettua lo smaltimento definitivo del prodotto, procedere come segue:

In Germania:

Per disporre la restituzione del dispositivo elettrico, inviare una richiesta di smaltimento a "enretec GmbH".

1. Nella homepage della enretec GmbH (www.enretec.de), alla voce di menu "Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche" è disponibile un formulario per la richiesta di smaltimento, che può essere scaricato oppure compilato online.
2. Compilare il modulo con i dati richiesti e inviarlo come ordine online oppure via fax a enretec GmbH al numero +49(0)3304 3919 590. In alternativa, per la risoluzione di problemi di smaltimento e altre domande sono a disposizione i seguenti contatti:
   Telefono: +49(0)3304 3919 500;
   Email: pickup@eomRECYCLING.com
   Indirizzo postale: enretec GmbH, Geschäftsbereich eomRECYCLING
   Kanalstraße 17, 16727 Velten

↳ Se l'apparecchio non è installato in modo fisso, verrà prelevato dall'ambulatorio; se l'apparecchio è installato in modo fisso verrà prelevato, dopo aver concordato un appuntamento, dal marciapiede accanto al Suo recapito.

Le spese di smontaggio, trasporto e imballaggio sono a carico del proprietario/dell'utilizzatore dell'apparecchio; lo smaltimento è gratuito.

All'estero (al di fuori della Germania):

Per informazioni specifiche sullo smaltimento per il proprio Paese, contattare il proprio rivenditore di prodotti dentali.

Indice delle parole chiave

A

Acqua, 66

Avvertenze di sicurezza, 6

C

Classe di protezione, 66

Collegamenti, 14

Collegamento corrente di alimentazione, 14

Contenuto, 28

Corrente nominale, 66

D

dell'apparecchio

- Installazione automatica, 20
- Installazione manuale, 21

Denominazione di tipo, 66

Dimensioni, 66

Disimballaggio, 12

Disinfezione, 53

E

Ethernet

- collegamento, 20
- Collegamento LAN, 14

F

filtro

- N. d'ordinazione, 55, 57
- sostituzione, 55, 56

Fusibile, 14

- N. d'ordinazione, 54
- Sostituzione, 54
- Tipo di fusibile, 54

I

Imballaggio, 12, 27

installazione dell'apparecchio

- rimozione, 21

Installazione interna, 9

Interruttore generale, 14

Intervallo di temperatura, 66

Intervallo di umidità, 66

L

LAN

- collegamento, 20

Luogo di installazione, 13

M

Manutenzione, 9

- specifiche per il Paese, 42

Marcatura CE, 8

Modalità di funzionamento, 66

P

Peso, 66

Prodotti per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione, 52

R

riparazione, 9

S

Scanner per codice a barre, 14
Scopo di utilizzo, 8
Serbatoio dell'acqua
  Eliminazione dell'acqua dall'apparecchio, 61
  Emissione di odori, 44
  Panoramica, 24, 25, 45, 55, 56
  Riempimento, 24, 25
  Sostituzione dell'acqua, 43, 44, 46
Sicurezza del prodotto, 10
Smaltimento
  Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche, 67
Sostituzione
  Strumenti, 50
Strumenti, 52
  Sostituzione strumento difettoso, 52
Strumenti di molaggio, 65
Superficie di appoggio, 13

T

Tensione nominale di rete, 66
Trasporto, 12

U

Ugelli dell'acqua fredda, 52
Unità di molaggio
  Camera di molaggio, 15
  Display, 18
  Panoramica, 14
Utensile di calibrazione
  Aste di calibrazione, 30
  Corpo di calibrazione, 30
Utensili di calibrazione
  Conservazione, 32
Utilizzo corretto, 8

V

Velocità di molaggio, 65

W

WLAN
  Collegamento, 21

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2006-2014
D 3439.201.02.19.11 12.2014
Sprache: italienisch
Ä.-Nr.: 120 005
Printed in Germany
Stampato in Germania

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Nr. d'ordine **61 46 919 D 3439**